



BA ULTIMATE

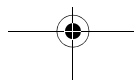
BA 695
BA 695FBA
BA 888FM



English / Deutsch / Français / Español / Italiano / Polski

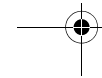
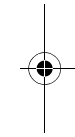
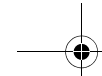
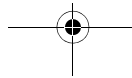
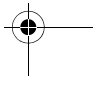
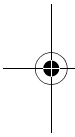
Operating Instructions
Gebrauchsanweisung
Notice d'utilisation

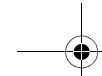
Instrucciones de uso
Istruzioni d'uso
Instrukcja obsługi





6556083_Titel.fm Seite 2 Dienstag, 22. November 2016 11:50 11





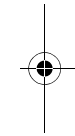
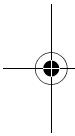
BA ULTIMATE

Dental Air Turbine Handpiece with fixed connection

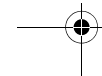
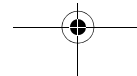
BA 695

BA 695FBA

BA 888FM



Operating Instructions



English

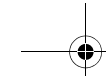


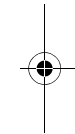
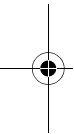
Table of contents

Operating Instructions BA ULTIMATE



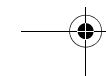
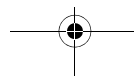
Table of contents

1	Before you begin	5
1.1	Structure of the document	6
1.2	Service life	9
2	Safety information	10
3	Technical description	12
3.1	Task	12
3.2	Design of the BA ULTIMATE with fixed connection	12
3.3	Technical data	13
3.4	Turbine connection types available	16
3.5	Production data	16
4	Preparation	17



2

65 56 083 D3560.201.10.03.02





Operating Instructions BA ULTIMATE

Table of contents

4.1	Initial start-up and longer breaks in use	17
4.2	Prior to starting the work day.....	17
4.3	Before each patient	18
5	Operation	19
5.1	Adjusting the cooling spray	20
6	Follow-up	21
6.1	After each treatment session.....	21
6.2	At the end of the work day.....	22
7	Conditioning	23
7.1	Conduct pre-disinfection.....	23
7.2	Automated cleaning and disinfecting.....	24
7.3	Manual cleaning and disinfection	26

English



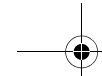


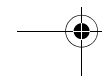
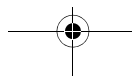
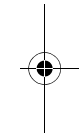
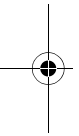
Table of contents

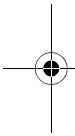
Operating Instructions BA ULTIMATE



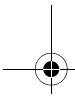
8

7.4	Manual maintenance	28
7.5	Sterilizing	32
	Maintenance	34
8.1	Testing the FG clamping system	34





Intended Use



65 56 083 D3560.201.10.03.02



English



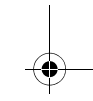
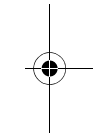
1 Before you begin ...

The BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM turbine corresponds with the provisions of state-of-the-art technology. The BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM turbine complies with the ISO 14457 and ISO 9168 standards.

1. Read the operating instructions before using the BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM turbine.
2. Use the BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM turbine only for the purposes described in the operating instructions.
3. Follow the hygiene regulations, work safety regulations, and accident prevention measures that apply to the BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM turbine.

The BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM turbine is used to treat dental disease and injuries.

The treatment involves the rotary processing of hard and soft tooth substance and dental prostheses (crowns, fillings, bridges, etc.).





1 Before you begin ...

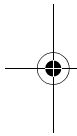
Contraindications

Target group

None

This product is intended only for use by trained dental personnel in dental practices and laboratories.

Operating Instructions BA ULTIMATE



Warnings

1.1 Structure of the document

1.1.1 Labeling of information

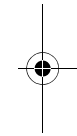
➤ To prevent injuries, please observe all warnings.

Warnings are labeled as follows:

⚠ **DANGER!** indicates a danger **leading** to death or serious injury if not avoided.

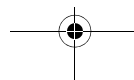
⚠ **WARNING!** indicates a danger that **may lead** to death or serious injury if not avoided.

⚠ **CAUTION!** indicates a danger that **may lead** to injury if not avoided.



6

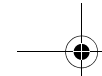
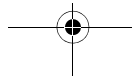
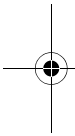
65 56 083 D3560.201.10.03.02





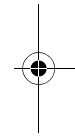
Operating Instructions BA ULTIMATE

Instructions for use

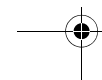


1 Before you begin ...

English



7



➤ To prevent material damage and additional expenses, please observe all instructions for use.

Instructions for use are labeled as follows:

NOTICE! indicates measures for the prevention of material damage.

IMPORTANT: indicates information on the avoidance of additional expenses and other important information.

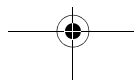
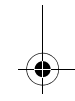
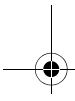
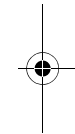
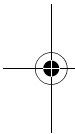
Tip: indicates information for facilitating work.

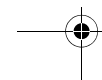
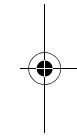
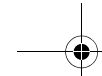
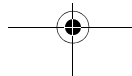
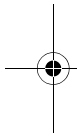


1.1.2 Formats and symbols

The formats and symbols used in this document have the following meaning:

<ul style="list-style-type: none"> ✓ Prerequisite 1. First action step 2. Second action step or > Alternative action ↵ Result ➤ Individual action step 	Requests you to do something.
Use of formats and symbols [→ 8].	Identifies a reference to another text passage and specifies its page number.
• List	Identifies a list.



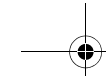


1.2 Service life

When used as intended:

- Non-moving parts have a typical service life of 5 years
- Moving parts have a typical service life of 3 years

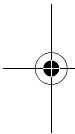
No warranty claim can be inferred here, as wear may occur earlier or later than indicated above depending on use, frequency of sterilization, and frequency of maintenance.



2 Safety information

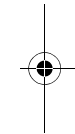
Obligations of the user

- Use only fault-free materials that do **not** deviate from the specified data [→ 13].
- Protect yourself, patients, and others against any foreseeable dangers. To do this, follow the safety information.
- Comply with the Intended use of the equipment.
- You should always keep these operating instructions within reach for further reference.



Preventing the spread of infections and cross contamination

Prevent the spread of infections and cross contamination between patients, users, and third parties. Sterilize equipment after each patient. Take the appropriate hygiene measures, e.g. wear protective gloves.



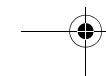
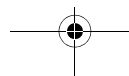
Malfunction or damage

Discontinue use immediately in case of malfunction, unusual or different sounds or damage. Damaged turbines may cause injury. Notify the dental dealer or the manufacturer.



Potential explosion hazard

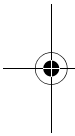
Do **not** use this product in areas subject to explosion hazards.



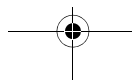


Operating Instructions BA ULTIMATE

Repair



Spare and accessory parts



2 Safety information

English

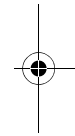


Do **not** attempt to repair the turbine yourself.

The BA instrument is the result of a precise development and must **not** be disassembled by third parties. In the case of service or repair work, please send the instrument in an assembled state to B.A. International Ltd. or to a service center approved by B.A. International.

Use only original parts produced by the manufacturer.

If you have any questions, please contact your dental dealer or the manufacturer.



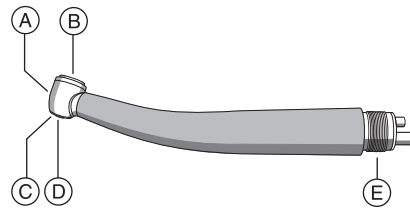


3 Technical description

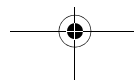
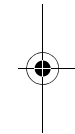
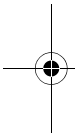
3.1 Task

The BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM turbine is used to power dental instruments with an FG shank.

3.2 Design of the BA ULTIMATE with fixed connection



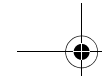
A	Turbine head (in this case: Power)
B	Push button
C	Cooling spray outlet
D	Opening of chuck system
E	Fixed connection (in this case: Midwest/ISO 4-hole)



3.3 Technical data

High-speed handpiece

		BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Available head sizes:				
	Power	x	x	x
	Mini	-	-	-
Light function		-	-	-
Back-suction stop in the head housing		x	x	-
Anti-retraction valve in the spray water area		-	x	-
Pushbutton cover clamping system		FG	FG	FG
No-load speed in rpm		400,000 ± 10%	400,000 ± 10%	400,000 ± 10%



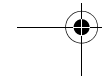
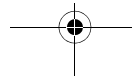
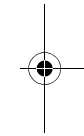
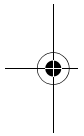
3 Technical description

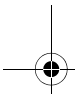
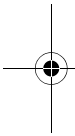
Operating Instructions BA ULTIMATE



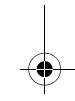
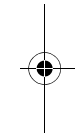
Friction grip bur

	Power
Shank standard	ISO 1797-1
Shank diameter in mm	1.59 - 1.60
Maximum total length in mm	25
Maximum working diameter in mm (ISO 2157)	2.1



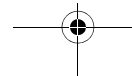


English





Treatment center

	BA 695 / BA 695FBA	BA 888FM
Driving air pressure in bar (flowing, dry, and clean)	3.0	2.3
Driving air consumption in NI/min	52 ± 12	43 ± 4
Return air pressure in bar	< 0.3	< 0.15
Spray air pressure in bar	~ 2.7	~ 2.3
Spray air flow in NI/min	> 2.5	> 2.5
Spray water pressure in bar	~ 2.0	~ 2.0
Water content in spray ml/min	> 50	> 50





3.4 Turbine connection types available

	Connection type available for
	Midwest/ISO 4-hole fixed connection
	Borden/ISO 2/3-hole fixed connection

3.5 Production data

HSI HIBC code

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

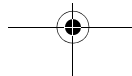
A

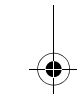
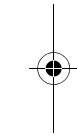
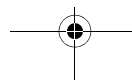
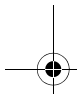
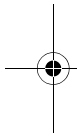
B

C

A	Product label code (in this case: 675LN 1)
B	Year of manufacture (in this case: 2007)
C	Serial number (in this case: 00001)

65 56 083 D3560.201.10.03.02





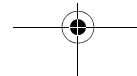
4 Preparation

4.1 Initial start-up and longer breaks in use

- ✓ The turbine is only able to reach full power if indicated operating pressures are set [→ 13]. If necessary have the pressures checked by a service engineer with a star tester that is placed between the supply hose and the quick coupling.
- Sterilize the turbine and accessory parts prior to startup.
- Clean and maintain the turbine after longer breaks in use.

4.2 Prior to starting the work day

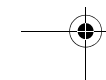
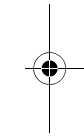
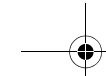
- Purge the water and air channels for 30 seconds.

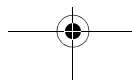
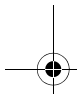
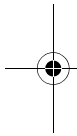


4.3 Before each patient

1. Purge the water and air channels for 30 seconds.
2. Attach the turbine.
3. Insert the bur instrument.
4. Set a sufficient amount of cooling water (> 50 ml/min) [→ 20].
5. Use filtered water only (< 50 μ m).
6. Check the nozzles for blockages and lime deposits, for example, and clean the nozzles if necessary.

⚠ CAUTION! Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50 ml/min.





5 Operation

NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.

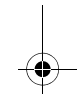
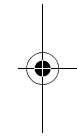
⚠ CAUTION! A loose or partially removed bur instrument can detach itself from the head or break off. This may cause injury! Therefore, use the turbine only if the bur instrument is inserted at least 10 mm and is clamped securely in place.

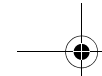
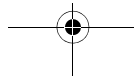
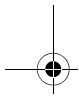
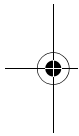
⚠ CAUTION! Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50ml/min.

⚠ CAUTION! Do not pull the patient's cheek back with the handpiece while the turbine is rotating. This would actuate the pushbutton, thus creating a risk of burning the patient's oral mucosa.



English

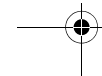
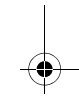
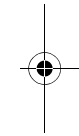


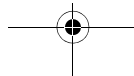
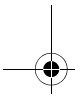
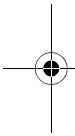


IMPORTANT: For application details and operating data of the different preparation tools, please refer to the information provided by the manufacturer.

5.1 Adjusting the cooling spray

- Adjust the cooling spray for the highspeed handpiece with fixed connection at the treatment unit.





6 Follow-up

6.1 After each treatment session

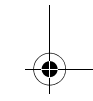
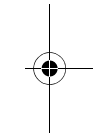
NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

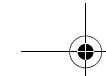
- ✓ The bur instrument must not be moving.
- ✓ Wear appropriate protective clothing.

1. Purge the water and air channels on the treatment center for 30 seconds.
2. Remove the bur instrument with tweezers.
3. Pre-disinfect directly at the treatment center [→ 23].
4. Remove the turbine.
5. Transport the turbine to the hygiene room in a suitable transport container.



English





6 Follow-up

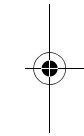
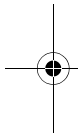
Operating Instructions BA ULTIMATE



- 6. Conduct automatic conditioning. Manual conditioning [→ 26] is possible in exceptional cases if the national/local regulations are followed.
- 7. Spray the turbine [→ 28].
- 8. Sterilize the turbine and the accessories [→ 32].

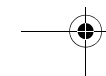
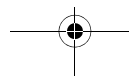
6.2 At the end of the work day

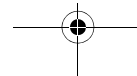
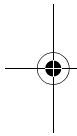
- Spray the turbine [→ 28].



22

65 56 083 D3560.201.10.03.02





7 Conditioning

7.1 Conduct pre-disinfection

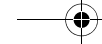
- ✓ Wear appropriate protective clothing.
 - ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.
1. Spray the surface with disinfectant.
 2. Wipe the disinfectant off with a cloth.
- ↪ For further processing, the turbine should be dry and free of residue.

In USA and Canada use **only** following agents:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™

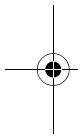
Please observe the manufacturer's instructions for using instrument disinfectants.





7 Conditioning

Operating Instructions BA ULTIMATE



24



7.2 Automated cleaning and disinfecting

BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM can also be cleaned and disinfected in suitable cleaning and disinfection equipment.

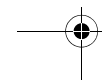
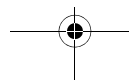
The cleaning and disinfection equipment used must be approved by its manufacturer for the cleaning and disinfection of dental instruments and comply with EN ISO 15883-1 (e.g. 95°C (203°F) and 10 min. holding time).

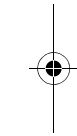
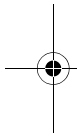
For further details, refer to the operating instructions supplied with the unit.

✓ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM is conditioned with a cleaning and disinfection device.

1. Check whether BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM is clean after conditioning under good lighting (min. 500 lux) and color rendering index (min. 80 Ra).
2. If they are still dirty, repeat the process.

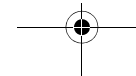
65 56 083 D3560.201.10.03.02

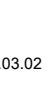
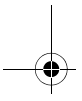
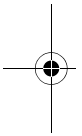




↳ For further processing, BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM should be dry and free of residue.

3. Blow BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM out with max. 3 bar.
4. Maintain mechanical parts manually [→ 28].
5. Maintain the push button chuck manually [→ 31].
6. Pack BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
7. Conduct sterilization [→ 32].





7.3 Manual cleaning and disinfection

IMPORTANT: Manual conditioning is possible in exceptional cases if the national/regional regulations are followed. The national/regional regulations are to be checked before.

NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

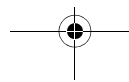
NOTICE! Never clean in an ultrasound bath!

NOTICE! Never immerse in disinfectant solution!

NOTICE! Using sprays from other manufacturers can reduce the product's service life. Only use BA Ultimate Spray.

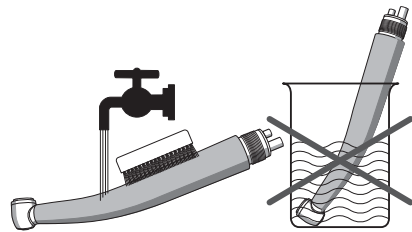
IMPORTANT: Use a soft, clean, and disinfected brush for cleaning.

- ✓ Wear appropriate protective clothing.
- ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.





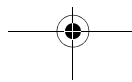
Operating Instructions BA ULTIMATE

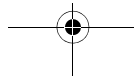
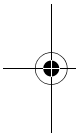


1. Brush the turbine under running water (< 38 °C, < 100 °F, at least drinking water quality) and good lighting (min. 500 lux) and color rendering index (min. 80 Ra) until no more dirt can be seen, for at least 10 seconds.
2. Flush the drive channels with spray.
3. Clean and disinfect spray channels with suitable agents and adapters according to manufacturer's instructions.
4. Blow spray channels with suitable adapters out with 2.5 - 3 bar until no more moisture displaces, but at least 10 seconds.
5. Conduct thermal disinfection or unwrapped steam sterilization.
6. Maintain mechanical parts manually [→ 28].
7. Maintain the push button chuck manually [→ 31].
8. Pack the turbine in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
9. Sterilize the adapter [→ 32].

7 Conditioning

English



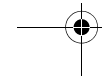
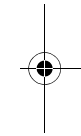
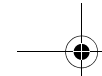


7.4 Manual maintenance

7.4.1 Maintenance of mechanical parts

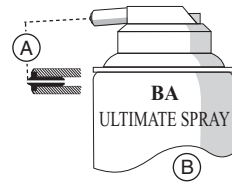
Intervals

- At least every noon and evening
- Prior to each sterilization
- After every thermal disinfection without integrated maintenance
- During a longer preparation (> 10 minutes)





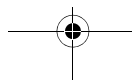
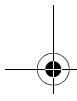
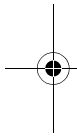
Operating Instructions BA ULTIMATE



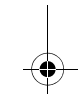
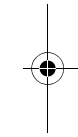
Required accessories

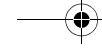
- A Black nozzle insert
- B BA Ultimate Spray

NOTICE! Using sprays from other manufacturers can reduce the product's service life. Only use BA Ultimate Spray.

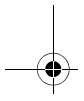
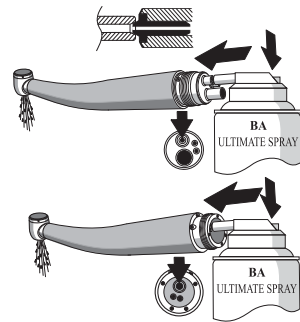
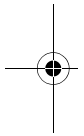


English





7 Conditioning



30

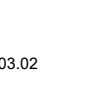
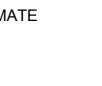


Process

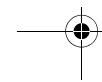
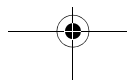
✓ The black nozzle insert is in the spray can tube.

1. Take the highspeed handpiece off of the supply hose.
2. Insert the nozzle of the spray can in the driving air tube. Hold the highspeed handpiece securely with a cloth when doing this.
3. Spray into the turbine for 1-2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
4. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.
5. Repeat the process until the spray is clear.

Operating Instructions BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.02



7.4.2 Care of the push button chuck

To remove deposits and ensure proper functioning of the clamping system, the pushbutton chuck must be maintained with BA Ultimate Spray.

Interval

- At least once a week

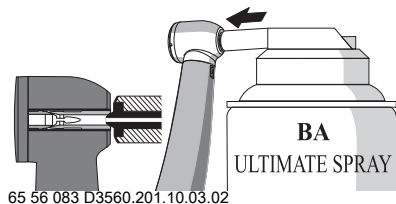
Required accessories

BA Ultimate Spray

Procedure

✓ The turbine is cleaned and disinfected.

1. Press the turbine head with the chuck firmly against the spray can nozzle.
2. Spray the chuck for 1 - 2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
3. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.

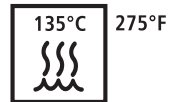


65 56 083 D3560.201.10.03.02



7 Conditioning

Operating Instructions BA ULTIMATE



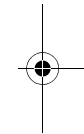
7.5 Sterilizing

- ✓ The turbine is cleaned and disinfected.
- ✓ Turbine maintenance is complete.
- ✓ If necessary, the turbine can be sterilized in packaging suitable for sterilization and storage, e.g. paper/plastic composite packaging or container.
- Sterilize the turbine in the steam sterilizer with saturated water vapor.

Overpressure: 2.04 bar (29.59 psi)

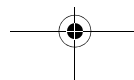
Temperature: 135°C (275° F)

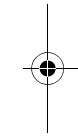
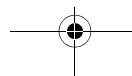
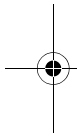
Holding time: >3 min.



32

65 56 083 D3560.201.10.03.02





Approved steam sterilizers are those that fulfill the requirements of either EN 13060, class B or EN 13060, class S and which are also suitable for the sterilization of highspeed handpieces.

NOTICE! Do not exceed 140°C (284°F), even during the drying phase.

After sterilizing

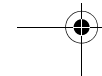
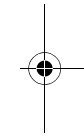
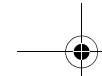
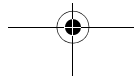
1. Remove the turbine from the steam sterilizer immediately.

⚠ CAUTION! The turbine will be hot. This may cause burns!

NOTICE! Do **not** immerse the turbine in cold water to speed up the cooling process. This will damage your turbine!

2. Store all turbines so that they are protected from contamination.

3. Sterilize again once the storage period has elapsed.



8 Maintenance

Elastomers, e.g. O-rings, must be replaced depending on their degree of wear.

8.1 Testing the FG clamping system

Interval

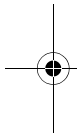
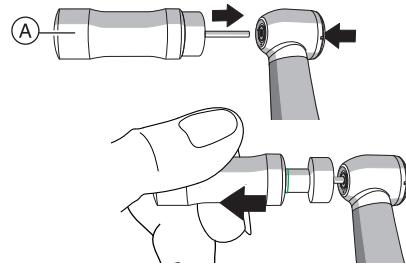
Test the FG clamping system at least once a month.

Required accessories

Chuck tester



Operating Instructions BA ULTIMATE



Process

✓ The expiry date of the chuck tester (A) has **not** elapsed.

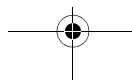
1. Insert the chuck tester into the FG clamping system.
2. Tighten the chuck tester until the marking ring appears (withdrawal force: 22 N)

Does the chuck tester slide out of the chuck before the marking ring appears?

⚠ CAUTION! The chuck is defective and the secure fit of the bur is not guaranteed. This may cause injury!

1. Do not use the product.
2. Have the clamping system replaced by a workshop authorized by B.A. International.

Tip: Record the time and result of the check for your own information.

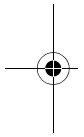




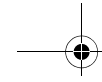
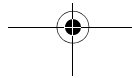
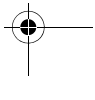
6556083.book Seite 36 Dienstag, 22. November 2016 11:30 11



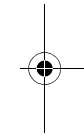
8 Maintenance



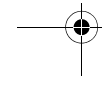
36



Operating Instructions BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.02





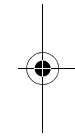
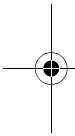
BA ULTIMATE

Dentalturbine mit Festanschluss

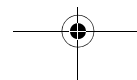
BA 695

BA 695FBA

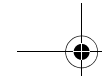
BA 888FM



Gebrauchsanweisung



Deutsch



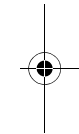
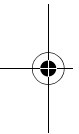
Inhaltsverzeichnis

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



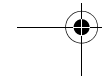
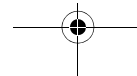
Inhaltsverzeichnis

1	Bevor Sie beginnen	5
1.1	Aufbau der Unterlage	6
1.2	Lebensdauer	9
2	Sicherheitshinweise	10
3	Technische Beschreibung	12
3.1	Aufgabe	12
3.2	Aufbau BA ULTIMATE mit Festanschluss	12
3.3	Technische Daten	13
3.4	Erhältliche Turbinenanschlussarten	16
3.5	Produktionsdaten	16
4	Vorbereitung	17



2

65 56 083 D3560.201.10.03.01



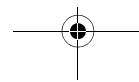


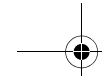
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

Inhaltsverzeichnis

4.1	Erstinbetriebnahme und längere Nutzungspausen	17
4.2	Vor Beginn eines Arbeitstags	17
4.3	Vor jedem Patienten	18
5	Bedienung	19
5.1	Kühlspray einstellen	20
6	Nachbereitung	21
6.1	Nach jeder Behandlung	21
6.2	Am Ende des Arbeitstages	22
7	Aufbereitung	23
7.1	Vordesinfektion durchführen	23
7.2	Maschinell reinigen und desinfizieren	24
7.3	Manuell reinigen und desinfizieren	26

Deutsch





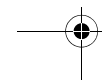
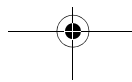
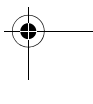
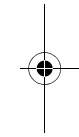
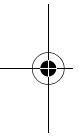
Inhaltsverzeichnis

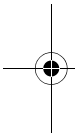
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



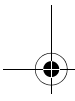
8

7.4	Manuell pflegen	29
7.5	Sterilisieren.....	33
	Wartung	35
8.1	FG-Spannsystem prüfen	35





Bestimmungsgemäßer Gebrauch



1 Bevor Sie beginnen ...

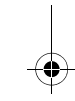
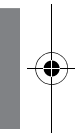
Die Turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM entspricht den Bestimmungen gemäß dem Stand der Technik. Die Turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM erfüllt die Normen ISO 14457 und ISO 9168.

1. Lesen Sie vor der Anwendung von der Turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM die Gebrauchsanweisung.
2. Benutzen Sie die Turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM nur für Anwendungen, die in der Gebrauchsanweisung beschrieben sind.
3. Beachten Sie die für die Turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM geltenden Hygienevorschriften, Arbeitsschutzbestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen.

Die Turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM dient zur Therapie von Zahnerkrankungen und Zahnverletzungen.

Die Therapie erfolgt durch rotierende Bearbeitung von Zahnhart- und Zahnweichsubstanz und Zahnersatzstoffen (Kronen, Plomben, Brücken etc.).

Deutsch





1 Bevor Sie beginnen ...

**Gegenanzeichen (Kontraindikationen)
Zielgruppe**

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



Keine

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch durch
zahnärztliches Fachpersonal am Dentalarbeitsplatz und im Labor
bestimmt.

1.1 Aufbau der Unterlage

1.1.1 Kennzeichnung der Hinweise

- Beachten Sie Warnhinweise zur Vermeidung von
Personenschäden.

Die Warnhinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

⚠ GEFAHR! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer
Verletzung **führt**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

⚠ WARNUNG! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer
Verletzung **führen kann**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

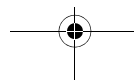


Warnhinweise



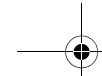
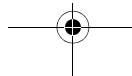
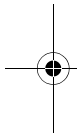
6

65 56 083 D3560.201.10.03.01





Anwendungshinweise



⚠ VORSICHT! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen **führen kann**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

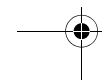
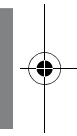
➤ Beachten Sie Anwendungshinweise zur Vermeidung von Sachschäden und Mehraufwand.

Die Anwendungshinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

ACHTUNG! kennzeichnet Maßnahmen zur Vermeidung von Sachschäden.

WICHTIG: kennzeichnet wichtige Informationen und Informationen zur Vermeidung von Mehraufwand.

Tipp: kennzeichnet Informationen zur Arbeitserleichterung.





1 Bevor Sie beginnen ...

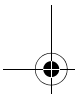
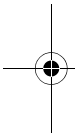
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



1.1.2 Formatierungen und Zeichen

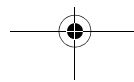
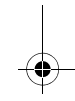
Die in diesem Dokument verwendeten Formatierungen und Zeichen haben folgende Bedeutung:

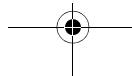
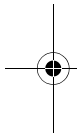
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Voraussetzung 1. Erster Handlungsschritt 2. Zweiter Handlungsschritt oder ➤ Alternative Handlung ↪ Ergebnis ➤ Einzelner Handlungsschritt 	Fordert Sie auf, eine Tätigkeit auszuführen.
Verwendung von Formatierung und Zeichen [→ 8].	Kennzeichnet einen Bezug zu einer anderen Textstelle und gibt deren Seitenzahl an.
• Aufzählung	Kennzeichnet eine Aufzählung.



8

65 56 083 D3560.201.10.03.01



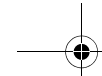


1.2 Lebensdauer

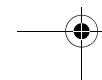
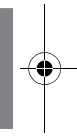
Bei bestimmungsgemäßer Anwendung haben:

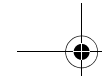
- nicht bewegte Bauteile eine typische Lebensdauer von 5 Jahren,
- bewegte Bauteile eine typische Lebensdauer von 3 Jahren.

Hieraus entsteht kein Garantieanspruch, da Verschleiß je nach Nutzung, Sterilisations- und Pflegehäufigkeit auch früher oder später als in oben genannten Zeiten auftreten kann.



Deutsch





2 Sicherheitshinweise

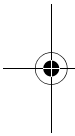
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



2 Sicherheitshinweise

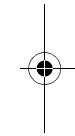
Pflichten des Anwenders

- Benutzen Sie nur fehlerfreie Arbeitsmittel, die **nicht** von den angegebenen Daten abweichen [→ 13].
- Schützen Sie sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren. Beachten Sie hierfür die Sicherheitshinweise.
- Beachten Sie den Bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum Nachschlagen griffbereit auf.



Vorbeugen von Infektionsübertragungen und Kreuzkontaminationen

Beugen Sie Infektionsübertragungen und Kreuzkontaminationen zwischen Patienten, Anwendern und Dritten vor: Führen Sie nach jedem Patienten eine Sterilisation durch.



Fehlfunktion oder Beschädigung

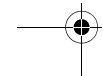
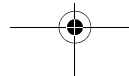
Ergreifen Sie geeignete Hygienemaßnahmen, z. B. tragen Sie Schutzhandschuhe.

Stellen Sie die Benutzung bei Fehlfunktionen, auffälligem oder veränderten Geräuschverhalten oder Beschädigungen unmittelbar ein.



10

65 56 083 D3560.201.10.03.01

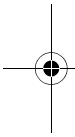




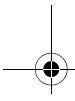
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

Explosionsgefährdeter Bereich

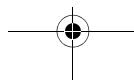
Reparatur



Ersatz- und Zubehörteile



65 56 083 D3560.201.10.03.01



2 Sicherheitshinweise

Beschädigte Turbinen können Verletzungen verursachen. Benachrichtigen Sie das Dentaldepot oder den Hersteller.

Benutzen Sie dieses Produkt **nicht** in explosionsgefährdeten Bereichen.

Reparieren Sie die Turbine **nicht** selbst.

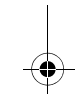
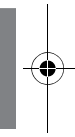
Das BA Instrument ist das Ergebnis einer präzisen Entwicklung und darf **nicht** von Dritten zerlegt werden. Senden Sie das unzerlegte Instrument zum Service oder zur Reparatur entweder an B.A. International Ltd. oder an das von B.A. International zugelassene Service Center.

Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihr Dentaldepot oder den Hersteller.



Deutsch



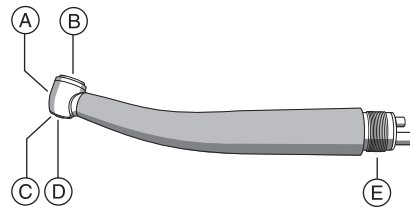


3 Technische Beschreibung

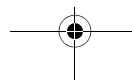
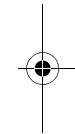
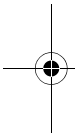
3.1 Aufgabe

Die Turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM dient zum Antrieb von Dental Werkzeugen mit FG-Schaft.

3.2 Aufbau BA ULTIMATE mit Festanschluss



A	Turbinenkopf (hier: Power)
B	Druckknopf
C	Kühlsprayaustritt
D	Öffnung des Spannzangensystems
E	Festanschluss (hier: Midwest/ISO 4-Loch)



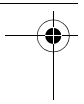
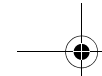
3.3 Technische Daten Turbine

		BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Erhältliche Kopfgrößen:				
	Power	x	x	x
	Mini	-	-	-
Lichtfunktion		-	-	-
Einsaugverhinderung in das Kopfgehäuse		x	x	-
Rücksaugstopp im Spraywasserbereich		-	x	-
Druckdeckelspannsystem		FG	FG	FG
Leertaufdrehzahl in min^{-1}		400 000 \pm 10 %	400 000 \pm 10 %	400 000 \pm 10 %

65 56 083 D3560.201.10.03.01

13

Deutsch

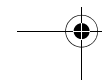
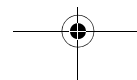
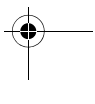
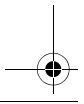
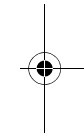
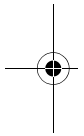


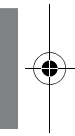
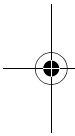
3 Technische Beschreibung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

Friction Grip-Bohrinstrument

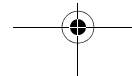
	Power
Schaftnorm	ISO 1797-1
Schaftdurchmesser in mm	1,59 - 1,60
Maximale Gesamtlänge in mm	25
Maximaler Arbeitsdurchmesser in mm (ISO 2157)	2,1







Behandlungseinheit

	BA 695 / BA 695FBA	BA 888FM
Druck Treibluft in bar (strömend, trocken und sauber)	3,0	2,3
Treibluftverbrauch in NI/min	52 ± 12	43 ± 4
Druck Rückluft in bar	< 0,3	< 0,15
Druck Sprayluft in bar	~ 2,7	~ 2,3
Sprayluftdurchfluss in NI/min	> 2,5	> 2,5
Druck Spraywasser in bar	~ 2,0	~ 2,0
Wasseranteil im Spray ml/min	> 50	> 50



3.4 Erhältliche Turbinenanschlussarten

	Anschlussart erhältlich für
	Midwest/ISO 4-Loch-Festanschluss
	Borden/ISO 2/3-Loch Festanschluss

3.5 Produktionsdaten

HSI HIBC Code

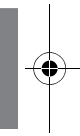
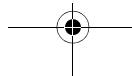
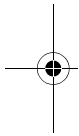
A	Code der Produktbezeichnung (hier: 675LN 1)
B	Herstelljahr (hier: 2007)
C	Seriennummer (hier: 00001)

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C



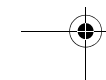
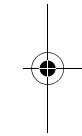
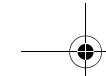
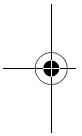
4 Vorbereitung

4.1 Erstinbetriebnahme und längere Nutzungspausen

- ✓ Die Turbine kann nur ihre volle Leistung erreichen, wenn die angegebenen Betriebsdrücke eingestellt sind [→ 13]. Lassen Sie die Drücke gegebenenfalls mittels Prüfsterne zwischen Versorgungsschlauch und Schnellkupplung durch den Service kontrollieren.
- Sterilisieren Sie die Turbine und die Zubehörteile vor der Inbetriebnahme.
- Reinigen und pflegen Sie die Turbine nach längerer Nutzungspause.

4.2 Vor Beginn eines Arbeitstags

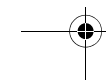
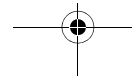
- Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.

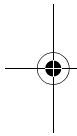


4.3 Vor jedem Patienten

1. Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
2. Stecken Sie die Turbine auf.
3. Setzen Sie das Bohrinstrument ein.
4. Stellen Sie ausreichend Kühlwasser ein (> 50 ml/min) [\rightarrow 20].
5. Verwenden Sie nur gefiltertes Wasser ($< 50 \mu\text{m}$).
6. Prüfen Sie die Düsen auf Verstopfung und Ablagerungen von z. B. Kalk und reinigen Sie die Düsen bei Bedarf.

⚠ VORSICHT! Mangelhafte Kühlung führt zur Überhitzung der Präparationsstelle und zur Substanzschädigung am Zahn. Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50 ml/min beträgt.





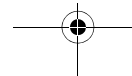
5 Bedienung

ACHTUNG! Verwenden Sie nur Bohrer und Diamantschleifer, die scharf und unbeschädigt sind. Verwenden Sie saubere Bohrer und Diamantschleifer, um Schmutz im Spannsystem zu vermeiden.

⚠ VORSICHT! Ein loses oder teilweise herausgezogenes Bohrinstrument kann sich aus dem Kopf lösen oder abbrechen. Es besteht Verletzungsgefahr! Benutzen Sie die Turbine daher nur, wenn das Bohrinstrument mindestens 10mm tief und fest eingespannt ist.

⚠ VORSICHT! Mangelhafte Kühlung führt zur Überhitzung der Präparationsstelle und zur Substanzschädigung am Zahn. Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50ml/min beträgt.

⚠ VORSICHT! Ziehen Sie die Wange des Patienten bei rotierender Turbine nicht mit dem Handstück zurück! Dabei wird der Druckknopf betätigt und es besteht Verbrennungsgefahr für die Mundschleimhaut.





5 Bedienung

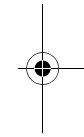
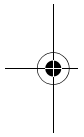
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



WICHTIG: Entnehmen Sie die Anwendung und die Betriebsdaten der verschiedenen Präparationswerkzeuge den Angaben des Herstellers.

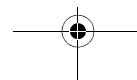
5.1 Kühlspray einstellen

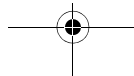
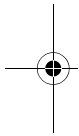
- Stellen Sie das Kühlspray bei der Turbine mit Festanschluss an der Behandlungseinheit ein.



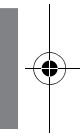
20

65 56 083 D3560.201.10.03.01





Deutsch



6 Nachbereitung

6.1 Nach jeder Behandlung

ACHTUNG! Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung durch, spätestens jedoch nach 1 Stunde.

- ✓ Das Bohrinstrument steht still.
 - ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung.
1. Spülen Sie direkt an der Behandlungseinheit die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
 2. Entfernen Sie das Bohrinstrument mit einer Pinzette.
 3. Führen Sie direkt an der Behandlungseinheit eine Vordesinfektion durch [→ 23].
 4. Nehmen Sie die Turbine ab.
 5. Transportieren Sie die Turbine in einem geeigneten Transportbehälter in den Hygieneraum.



6 Nachbereitung

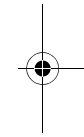
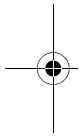
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



6. Führen Sie eine maschinelle Aufbereitung durch. Eine manuelle Aufbereitung [→ 26] kann im Ausnahmefall unter Beachtung der jeweiligen nationalen/lokalen Anforderungen möglich sein.
7. Pflegen Sie die Turbine mit Spray [→ 29].
8. Sterilisieren Sie die Turbine und die Zubehörteile [→ 33].

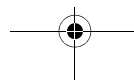
6.2 Am Ende des Arbeitstages

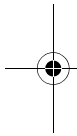
- Pflegen Sie die Turbine mit Spray [→ 29].



22

65 56 083 D3560.201.10.03.01





7 Aufbereitung

7.1 Vordesinfektion durchführen

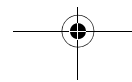
- ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung
- ✓ Alle desinfizierenden Mittel müssen in Ihrem Land zugelassen sein und nachweislich bakterizide, fungizide und viruzide Eigenschaften haben. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die **keine** proteinfixierende Wirkung besitzen.

1. Sprühen Sie die Oberfläche mit Desinfektionsmittel ein.
 2. Wischen Sie das Desinfektionsmittel mit einem Tuch ab.
- ☞ Die Turbine ist zur weiteren Aufbereitung frei von jeglichen Rückständen und trocken.

In USA und Canada sind **nur** folgende Mittel zu verwenden:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™

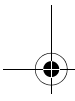
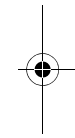
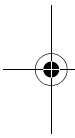
Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Instrumenten-Desinfektionsmittels.





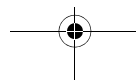
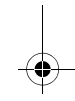
7 Aufbereitung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



24

65 56 083 D3560.201.10.03.01



7.2 Maschinell reinigen und desinfizieren

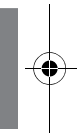
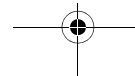
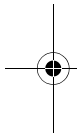
Sie können BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM auch in einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsgerät reinigen und desinfizieren.

Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät muss von seinem Hersteller für die Reinigung und Desinfektion von zahnärztlichen Instrumenten freigegeben sein und der EN ISO 15883-1 entsprechen (z. B. 95 °C (203° F) und 10min Haltezeit).

Die Anwendung entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung des Geräts.

✓ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM ist mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet.

1. Prüfen Sie bei guter Beleuchtung (min. 500 Lux) und Farbwiedergabeindex (min. 80Ra), ob BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM nach der Aufbereitung sauber ist.
2. Wenn eine Verschmutzung vorliegt: wiederholen Sie den Vorgang.



- ↳ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM ist zur weiteren Aufbereitung frei von jeglichen Rückständen und trocken.
3. Blasen Sie BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM mit max. 3 bar aus.
 4. Pflegen Sie die Mechanik manuell [→ 29].
 5. Pflegen Sie die Druckknopf-Spannzange manuell [→ 32].
 6. Verpacken Sie BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/ Laminat Verpackung.
 7. Führen Sie eine Sterilisation durch [→ 33].



7 Aufbereitung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



7.3 Manuell reinigen und desinfizieren

WICHTIG: Eine manuelle Aufbereitung kann im Ausnahmefall unter Beachtung der jeweiligen nationalen/lokalen Anforderungen möglich sein. Die nationalen/lokalen Anforderungen sind vorab zu überprüfen.

ACHTUNG! Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung durch, spätestens jedoch nach 1 Stunde.

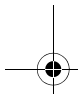
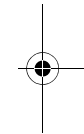
ACHTUNG! Nie im Ultraschallbad reinigen!

ACHTUNG! Nie in Desinfektionslösung tauchen!

ACHTUNG! Die Verwendung von Sprays anderer Hersteller kann die Lebensdauer des Produkts einschränken. Verwenden Sie ausschließlich BA Ultimate Spray.

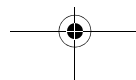
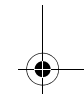
WICHTIG: Benutzen Sie für die Reinigung eine weiche, saubere und desinfizierte Bürste.

✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung.



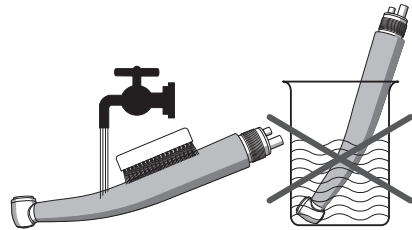
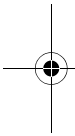
26

65 56 083 D3560.201.10.03.01

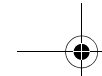




Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.01

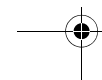
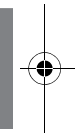


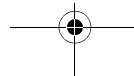
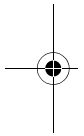
7 Aufbereitung



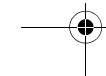
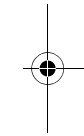
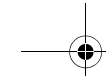
- ✓ Alle desinfizierenden Mittel müssen in Ihrem Land zugelassen sein und nachweislich bakterizide, fungizide und viruzide Eigenschaften haben. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die **keine** proteinfixierende Wirkung besitzen.
- 1. Bürsten Sie die Turbine so lange unter fließendem Wasser ab (< 38 °C, < 100 °F, mind. Trinkwasserqualität), bis bei guter Beleuchtung (min. 500 Lux) und Farbwiedergabeindex (min. 80 Ra) keine Verschmutzung mehr erkennbar ist, mindestens aber 10 Sekunden.
- 2. Spülen Sie die Getriebekanäle mit Spray.
- 3. Reinigen Sie die Spraykanäle mit entsprechendem Adapter und einem geeigneten Mittel nach Herstellerangaben.
- 4. Blasen Sie die Spraykanäle mit entsprechendem Adapter mit 2,5 - 3 bar aus, bis keine Feuchtigkeit mehr austritt, mindestens aber 10 Sekunden.

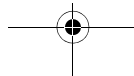
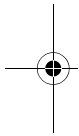
Deutsch





- Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE
5. Führen Sie eine thermische Desinfektion oder eine unverpackte Dampfsterilisation durch.
 6. Pflegen Sie die Mechanik manuell [→ 29].
 7. Pflegen Sie die Druckknopf-Spannzange manuell [→ 32].
 8. Verpacken Sie die Turbine in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/Laminat Verpackung.
 9. Führen Sie eine Sterilisation durch [→ 33].



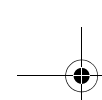


7.4 Manuell pflegen

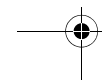
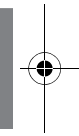
7.4.1 Mechanik pflegen

Intervalle

- mindestens jeden Mittag und Abend
- vor jeder Sterilisation
- nach jeder thermischen Desinfektion ohne integrierte Pflege
- während einer längeren Präparation (> 10 Minuten)



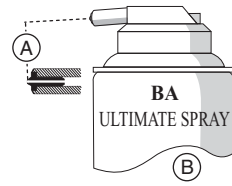
Deutsch





7 Aufbereitung

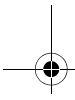
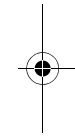
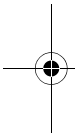
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



Erforderliches Zubehör

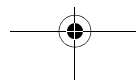
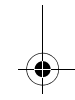
- A schwarzer Düseneinsatz
- B BA Ultimate Spray

ACHTUNG! Die Verwendung von Sprays anderer Hersteller kann die Lebensdauer des Produkts einschränken. Verwenden Sie ausschließlich BA Ultimate Spray.



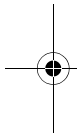
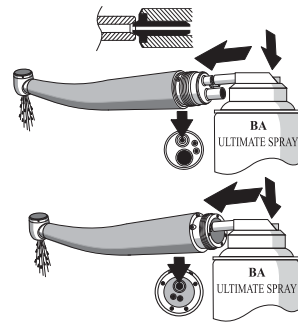
30

65 56 083 D3560.201.10.03.01





Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

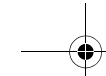
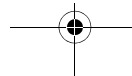


65 56 083 D3560.201.10.03.01



Vorgehensweise

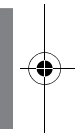
- ✓ Der schwarze Düseneinsatz ist im Spraydosenrohr vorhanden.
- 1. Nehmen Sie die Turbine vom Versorgungsschlauch ab.
- 2. Stecken Sie die Düse der Spraydose in das Treibluftrohr. Halten Sie dabei das Turbinenhandstück mit einem Tuch fest.
- 3. Sprühen Sie 1 - 2 Sekunden Spray in die Turbine.
WICHTIG: Halten Sie die Spraydose senkrecht.
- 4. Nehmen Sie austretendes Spray mit einem Desinfektionstuch auf.
- 5. Wiederholen Sie den Vorgang, bis das austretende Spray klar ist.



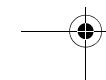
7 Aufbereitung



Deutsch



31



7.4.2 Druckknopf-Spannzange pflegen

Die Pflege der Druckknopf-Spannzange mit BA Ultimate Spray beseitigt Ablagerungen im Spannsystem und erhält somit die Funktionsfähigkeit.

Intervall

- mindestens einmal wöchentlich

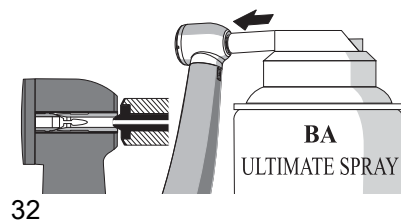
Erforderliches Zubehör

BA Ultimate Spray

Vorgehensweise

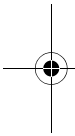
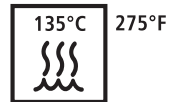
✓ Die Turbine ist gereinigt und desinfiziert.

1. Setzen Sie den Turbinenkopf mit der Spannzange fest an die Düse der Spraydose an.
2. Sprühen Sie die Spannzange 1 - 2 Sekunden durch.
WICHTIG: Halten Sie die Spraydose senkrecht.
3. Nehmen Sie austretendes Spray mit einem Desinfektionstuch ab.





Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



7.5 Sterilisieren

- ✓ Die Turbine ist gereinigt und desinfiziert.
- ✓ Die Turbine ist gepflegt.
- ✓ Falls notwendig, ist die Turbine in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/Laminat Verpackung oder Container verpackt.
- Sterilisieren Sie die Turbine im Dampfsterilisator mit gesättigtem Wasserdampf.

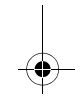
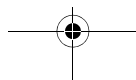
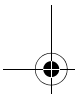
Überdruck: 2,04 bar (29.59 psi)
 Temperatur: 135°C (275° F)
 Haltezeit: >3 min.

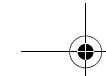


7 Aufbereitung



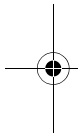
Deutsch





7 Aufbereitung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

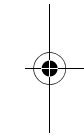


Zugelassen sind Dampfsterilisatoren, die entweder der EN 13060 Klasse B entsprechen oder der EN 13060 Klasse S entsprechen und zusätzlich für die Sterilisation von Turbinen geeignet sind.

ACHTUNG! Überschreiten Sie auch während der Trocknungsphase nicht 140° C (284° F).

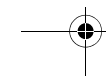
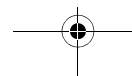
Nach der Sterilisation

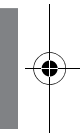
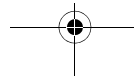
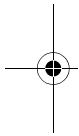
1. Entnehmen Sie die Turbine sofort aus dem Dampfsterilisator.
⚠ VORSICHT! Die Turbine ist heiß. Es besteht Verbrennungsgefahr!
ACHTUNG! Beschleunigen Sie **nicht** das Abkühlen durch Eintauchen der Turbine in kaltes Wasser. Dies beschädigt Ihre Turbine!
2. Bewahren Sie alle Turbinen kontaminationsgeschützt auf.
3. Sterilisieren Sie nach Ablauf der Aufbewahrungsdauer erneut.



34

65 56 083 D3560.201.10.03.01





8 Wartung

Tauschen Sie die Elastomere, z. B. O-Ringe, je nach Verschleiß wie beschrieben.

8.1 FG-Spannsystem prüfen

Intervall

Prüfen Sie das FG-Spannsystem mindestens einmal monatlich.

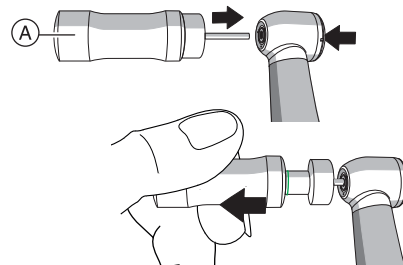
Erforderliches Zubehör

Spannzangenprüfvorrichtung



8 Wartung

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



Vorgehensweise

✓ Das Verfalldatum der Spannzangenprüfvorrichtung (A) ist **nicht** überschritten.

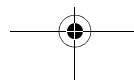
1. Setzen Sie die Spannzangenprüfvorrichtung in das FG-Spannsystem ein.
2. Ziehen Sie an der Spannzangenprüfvorrichtung bis der Markierungsring erscheint (Auszugskraft: 22 N).

Die Spannzangenprüfvorrichtung rutscht aus der Spannzange bevor der Markierungsring erscheint?

⚠ VORSICHT! Die Spannzange ist defekt und der feste Sitz des Bohrinstruments kann nicht gewährleistet werden. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Stellen Sie die Nutzung des Produkts ein.
2. Lassen Sie das Spannsystem in einer von B.A. International autorisierten Werkstatt tauschen.

Tipp: Dokumentieren Sie den Zeitpunkt und das Ergebnis der Überprüfung zur eigenen Kontrolle.





BA ULTIMATE

Turbine dental à raccord fixe

BA 695

BA 695FBA

BA 888FM



Français



Notice d'utilisation

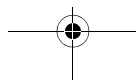




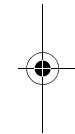
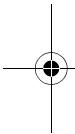
Table des matières

Notice d'utilisation BA ULTIMATE



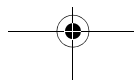
Table des matières

1	Avant de commencer.....	5
1.1	Structure du document.....	6
1.2	Durée de vie.....	9
2	Consignes de sécurité.....	10
3	Description technique.....	12
3.1	Tâche.....	12
3.2	Constitution BA ULTIMATE à raccord fixe.....	12
3.3	Caractéristiques techniques.....	13
3.4	Types de raccords disponibles pour les turbines.....	16
3.5	Données de production.....	17
4	Préparation.....	17



2

65 56 083 D3560.201.10.03.03





Notice d'utilisation BA ULTIMATE

Table des matières

4.1	Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées	17
4.2	Avant de commencer la journée de travail	17
4.3	Avant chaque patient.....	18
5	Manipulation	19
5.1	Réglage du spray de refroidissement.....	20
6	Traitement ultérieur.....	21
6.1	Après chaque traitement	21
6.2	À la fin de la journée de travail	22
7	Préparation	23
7.1	Procéder à une pré-désinfection	23
7.2	Nettoyage et désinfection en machine	24
7.3	Nettoyer et désinfecter manuellement.....	26



Français



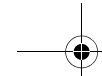


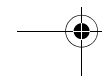
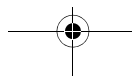
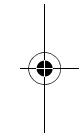
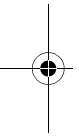
Table des matières

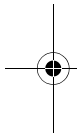
Notice d'utilisation BA ULTIMATE



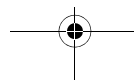
8

7.4	Entretien manuel	28
7.5	Stérilisation	32
	Maintenance	34
8.1	Contrôler le système de serrage FG	34





Utilisation conforme à la destination prévue

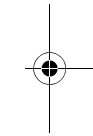


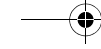
1 Avant de commencer...

La turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM est conforme à l'état actuel de la technique. La turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM satisfait aux normes ISO 14457 et ISO 9168.

1. Lisez la notice d'utilisation avant d'utiliser la turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM.
2. Utilisez la turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM uniquement pour les applications décrites dans la notice d'utilisation.
3. Observez les prescriptions d'hygiène, les dispositions en matière de sécurité au travail et les mesures de prévention des accidents applicables lors de l'utilisation de la turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM.

La turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM sert au traitement d'affections et de blessures dentaires.





1 Avant de commencer...

Notice d'utilisation BA ULTIMATE

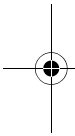


Contre-indications
Groupe cible

La thérapie s'effectue par traitement de la substance dentaire dure et molle ainsi que de matériaux de substitution dentaire (couronnes, plombs, bridges, etc.) avec des outils rotatifs.

Aucun

Le présent produit est exclusivement prévu pour une utilisation au cabinet dentaire ou en laboratoire par un personnel dentaire formé à cet effet.



Avertissements

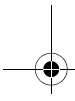
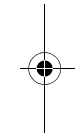
1.1 Structure du document

1.1.1 Marquage des avertissements

- Observez les avertissements visant à la prévention de dommages corporels.

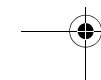
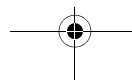
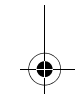
Les avertissements sont représentés comme suit :

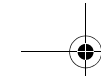
⚠ DANGER! indique un danger entraînant la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.



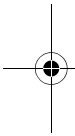
6

65 56 083 D3560.201.10.03.03





Indications relatives à l'utilisation



⚠ AVERTISSEMENT! indique un danger **pouvant entraîner** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

⚠ ATTENTION! indique un danger **pouvant entraîner** des blessures si rien n'est fait pour éviter ce danger.

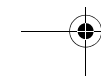
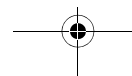
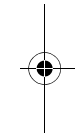
➤ Observez les indications relatives à l'utilisation afin d'éviter les dommages matériels et un travail supplémentaire.

Les indications relatives à l'utilisation sont représentées comme suit :

AVIS! indique des mesures de prévention de dommages matériels.

IMPORTANT : indique des informations importantes et des informations pour la prévention de travail supplémentaire.

Astuce : indique des informations visant à faciliter le travail.





1 Avant de commencer...

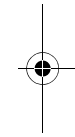
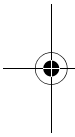
Notice d'utilisation BA ULTIMATE



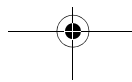
1.1.2 Mises en page et symboles

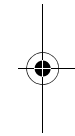
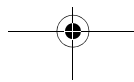
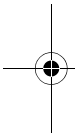
Signification des mises en page et des symboles utilisés dans le présent document :

<ul style="list-style-type: none"> ✓ Condition à remplir 1. Première étape à réaliser 2. Deuxième étape à réaliser <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none"> > Tâche alternative ↪ Résultat ➤ Étape individuelle à réaliser 	Vous invite à exécuter une tâche.
Utilisation de la mise en page et des symboles [→ 8].	Indique une référence à un autre emplacement de texte et indique le numéro de page.
• Énumération	Indique une énumération.



8





1.2 Durée de vie

Sous réserve d'une utilisation conforme :

- les composants statiques présentent une longévité typique de 5 ans,
- les composants dynamiques présentent une longévité typique de 3 ans.

Ces indications ne comportent toutefois aucune obligation de garantie, car l'usure peut apparaître avant ou après les délais nommés, en fonction de l'utilisation et de la fréquence de stérilisation et d'entretien.



Obligations de l'utilisateur

2 Consignes de sécurité

- Utilisez exclusivement des outils de travail en parfait état qui ne s'écartent **pas** des caractéristiques indiquées [→ 13].
- Vous devez vous protéger et protéger les patients et les tiers contre les dangers. Observez à cet effet les consignes de sécurité.
- Observez les indications du point Utilisation conforme.
- Gardez la notice d'utilisation à portée de main pour pouvoir la consulter en cas de besoin.



Prévention de transmissions d'infections et de contaminations croisées

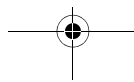
Évitez les transmissions d'infections et les contaminations croisées entre les patients, les praticiens et les tiers : procédez à une stérilisation après chaque utilisation sur un patient.



Dysfonctionnement ou dommages

Prenez des mesures d'hygiène adéquates, telles que le port de gants de protection.

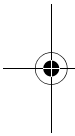
Arrêtez immédiatement l'utilisation en cas de dysfonctionnements, de bruits inhabituels ou de dommages. Des turbines endommagées



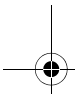


Notice d'utilisation BA ULTIMATE

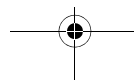
Zone à risque d'explosion
Réparation



Pièces de rechange et accessoires



65 56 083 D3560.201.10.03.03



2 Consignes de sécurité

peuvent provoquer des blessures. Informez le dépôt dentaire ou le fabricant.

N'utilisez **pas** ce produit dans des zones à risque d'explosion.

Ne réparez **pas** la turbine vous-même.

L'instrument BA est le fruit d'un développement de précision et ne doit **pas** être démonté par des tiers. Envoyez l'instrument non démonté pour maintenance ou réparation à B.A. International Ltd. ou à un centre SAV homologué par B.A. International.

Utilisez exclusivement des pièces d'origine du fabricant.

En cas de questions, veuillez contacter votre dépôt dentaire ou le fabricant.



Français



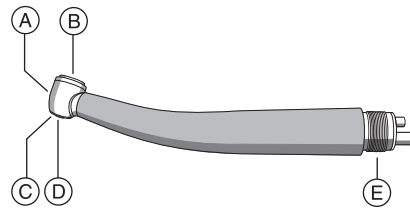


3 Description technique

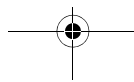
3.1 Tâche

La turbine BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM sert à l'entraînement d'outils dentaires à manche FG.

3.2 Constitution BA ULTIMATE à raccord fixe



A	Tête de turbine (ici : Power)
B	Bouton-poussoir
C	Sortie de spray de refroidissement
D	Ouverture du système de pince de serrage
E	Raccordement fixe (ici : Midwest/ISO 4 trous)



3.3 Caractéristiques techniques

Turbine

		BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Tailles de tête disponibles :				
	Power	x	x	x
	Mini	-	-	-
Fonction d'éclairage		-	-	-
Système anti-aspiration dans le carter de tête		x	x	-
Arrêt de réaspiration dans la zone de l'eau de spray		-	x	-

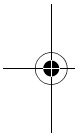
3 Description technique

Notice d'utilisation BA ULTIMATE

	BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Système de serrage du couvercle de pression	FG	FG	FG
Vitesse sans charge en tr/min	400 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %

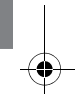
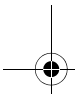
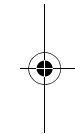
Fraise Friction Grip

	Power
Norme relative au manche	ISO 1797-1
Diamètre du manche en mm	1,59 - 1,60
Longueur totale maximale en mm	25
Diamètre de travail maximal en mm (ISO 2157)	2,1





Poste de traitement

	BA 695 / BA 695FBA	BA 888FM
Pression d'air propulseur en bar (dynamique, air sec et propre)	3,0	2,3
Consommation d'air en NI/min	52 ± 12	43 ± 4
Pression d'air de retour en bar	< 0,3	< 0,15
Pression d'air de spray en bar	~ 2,7	~ 2,3
Débit d'air de spray en NI/min	> 2,5	> 2,5
Pression d'eau de spray en bar	~ 2,0	~ 2,0
Proportion d'eau dans le spray ml/min	> 50	> 50



3.4 Types de raccordements disponibles pour les turbines

	Type de raccordement disponible pour
	Raccord fixe Midwest/ISO 4 trous
	Raccord fixe Borden/ISO 2/3 trous

3.5 Données de production

HSI HIBC Code

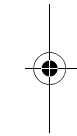
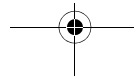
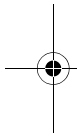
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C

A	Code produit (ici: 675LN 1)
B	Année de fabrication (ici: 2007)
C	N° de série (ici: 00001)



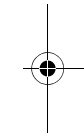
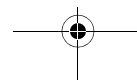
4 Préparation

4.1 Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées

- ✓ La performance de la turbine ne peut être optimale que lorsque les pressions de fonctionnement indiquées ont été réglées [→ 13]. Si nécessaire, des sondes en étoile doivent être utilisées par le SAV pour contrôler les pressions entre le tuyau d'alimentation et le raccord rapide.
- Stérilisez la turbine et les accessoires avant la mise en service.
- Nettoyez et entretenez la turbine après des pauses d'utilisation prolongées.

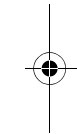
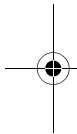
4.2 Avant de commencer la journée de travail

- Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.



4.3 Avant chaque patient

1. Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.
 2. Insérez la turbine.
 3. Mettez la fraise en place.
 4. Réglez un débit d'eau de refroidissement suffisant (> 50 ml/min) [\rightarrow 20].
 5. Utilisez exclusivement de l'eau filtrée (< 50 μ m).
 6. Vérifiez que les buses ne sont pas bouchées et ne présentent pas de dépôts par ex. de calcaire et nettoyez les buses si nécessaire.
- ⚠ ATTENTION!** Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.



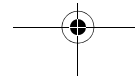
5 Manipulation

AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.

⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser la turbine uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et solidement serrée.

⚠ ATTENTION! Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.

⚠ ATTENTION! Lorsque la turbine tourne, n'utilisez pas la pièce à main pour retrousser la joue du patient ! Ceci pourrait provoquer un actionnement du bouton-poussoir et entraîner un risque de brûlure de la muqueuse buccale.





5 Manipulation

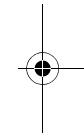
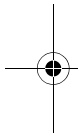
Notice d'utilisation BA ULTIMATE



IMPORTANT : Pour l'utilisation et les caractéristiques des différents outils de préparation, reportez-vous aux indications du fabricant.

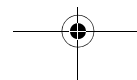
5.1 Réglage du spray de refroidissement

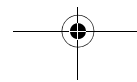
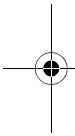
- Réglez le spray de refroidissement pour la turbine à raccord fixe sur l'unité de traitement.



20

65 56 083 D3560.201.10.03.03





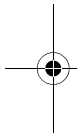
6 Traitement ultérieur

6.1 Après chaque traitement

AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au plus tard 1 heure après.

- ✓ La fraise est à l'arrêt.
- ✓ Portez des vêtements de protection adaptés.

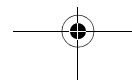
1. Rincez les voies d'eau et d'air pendant 30 secondes directement sur le poste de traitement.
2. Retirez la fraise à l'aide d'une pincette.
3. Procédez à une désinfection préalable directement sur le poste de traitement [→ 23].
4. Retirez la turbine.
5. Transportez la turbine dans la salle d'hygiène à l'aide d'un récipient de transport adapté.

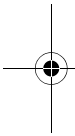


6. Effectuez une préparation en machine. Une préparation manuelle [→ 26] est possible dans les cas exceptionnels si vous respectez les exigences nationales ou locales en vigueur.
7. Procédez à l'entretien de la turbine avec du spray [→ 28].
8. Stérilisez la turbine et les accessoires [→ 32].

6.2 À la fin de la journée de travail

- Procédez à l'entretien de la turbine avec du spray [→ 28].





7 Préparation

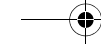
7.1 Procéder à une pré-désinfection

- ✓ Portez des vêtements de protection adaptés.
 - ✓ Tous les produits de désinfection doivent être agréés dans votre pays et doivent présenter des propriétés bactéricides, fongicides et virucides prouvées. Les désinfectants qui ont la propriété de fixer les protéines ne doivent **pas** être employés.
1. Pulvérisez la surface avec du désinfectant.
 2. Essuyez le désinfectant à l'aide d'un chiffon.
- ☞ La turbine est exempte de résidus et sèche en vue du traitement ultérieur.

Aux États-Unis et au Canada **selon** ces produits de nettoyage sont utilisables:

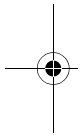
- CAVICIDE®





7 Préparation

Notice d'utilisation BA ULTIMATE



- CAVIWIPES™

Observez les indications du fabricant pour l'utilisation du désinfectant pour instruments.

7.2 Nettoyage et désinfection en machine

BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM peut aussi être nettoyé et désinfecté dans un appareil de nettoyage et de désinfection approprié.

L'appareil de nettoyage et de désinfection doit être validé par son fabricant pour la thermodésinfection d'instruments dentaires et satisfaire aux exigences de la norme EN ISO 15883-1 (p. ex. 95 °C (203 °F) et 10 min. de temps de maintien).

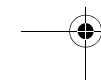
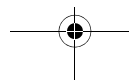
Pour l'utilisation, se reporter à la notice d'utilisation de l'appareil.

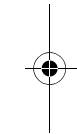
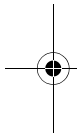
- ✓ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM est préparé avec un appareil de nettoyage et de désinfection.



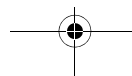
24

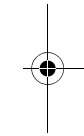
65 56 083 D3560.201.10.03.03





1. Après la préparation, vérifiez avec un bon éclairage (min. 500 Lux) et un bon indice de rendu des couleurs (min. 80Ra) que BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM est propre.
2. Si un encrassement persiste : répétez le processus.
↳ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM est exempt de tout résidu et sec en vue de la préparation ultérieure.
3. Soufflez BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM à l'air comprimé sous une pression maximale de 3 bar.
4. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 28].
5. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 31].
6. Emballez BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
7. Procédez à une stérilisation [→ 32].





7.3 Nettoyer et désinfecter manuellement

IMPORTANT : Une préparation manuelle peut être réalisée exceptionnellement en respectant les exigences nationales ou locales en vigueur. Il est indispensable de s'informer au préalable sur les exigences nationales ou locales.

AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au trop tard 1 heure après.

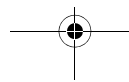
AVIS! Ne **jamais** nettoyer dans une cuve à ultrasons !

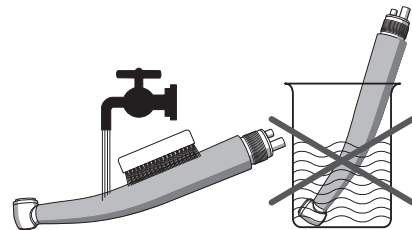
AVIS! Ne **jamais** plonger dans une solution de désinfectant !

AVIS! L'utilisation de sprays d'autres fabricants peut réduire la longévité du produit. Utilisez exclusivement le spray BA ULTIMATE.

IMPORTANT : utilisez une brosse douce, propre et désinfectée pour le nettoyage.

✓ Portez des vêtements de protection adaptés.





- ✓ Tous les produits de désinfection doivent être agréés dans votre pays et doivent présenter des propriétés bactéricides, fongicides et virucides prouvées. Les désinfectants qui ont la propriété de fixer les protéines ne doivent **pas** être employés.
1. Brossez la turbine à l'eau courante (< 38 °C, < 100 °F, qualité d'eau potable minimale) pendant au moins 10 secondes jusqu'à ne plus voir de salissure sous un bon éclairage (min. 500 Lux) et avec un bon indice de rendu des couleurs (min. 80 Ra).
 2. Rincez les canaux de propulsion à l'aide d'un spray.
 3. Nettoyez les canaux de spray avec des adaptateurs et les produits adéquats conformément aux indications du fabricant.
 4. Soufflez les canaux de spray avec des adaptateurs à l'air comprimé sous une pression de 2,5 - 3 bar qu'il ne peut plus absorber davantage d'humidité, mais 10 secondes au moins.
 5. Effectuez une désinfection thermique ou une stérilisation à la vapeur d'eau à l'état non emballé.





7 Préparation

Notice d'utilisation BA ULTIMATE



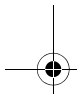
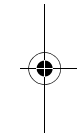
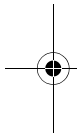
6. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 28].
7. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 31].
8. Emballez la turbine dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
9. Procédez à une stérilisation [→ 32].

7.4 Entretien manuel

7.4.1 Entretien mécanique

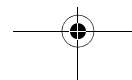
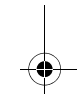
Périodicité

- au minimum tous les jours à midi et le soir
- avant chaque stérilisation
- après chaque désinfection thermique sans entretien intégré
- pendant une préparation de longue durée (> 10 minutes)



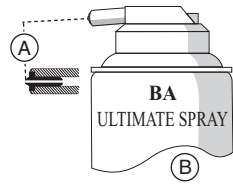
28

65 56 083 D3560.201.10.03.03





Notice d'utilisation BA ULTIMATE



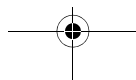
Accessoires nécessaires

- A Insert de buse noir
- B Spray BA Ultimate

AVIS! L'utilisation de sprays d'autres fabricants peut réduire la longévité du produit. Utilisez exclusivement le spray BA ULTIMATE.



65 56 083 D3560.201.10.03.03



7 Préparation

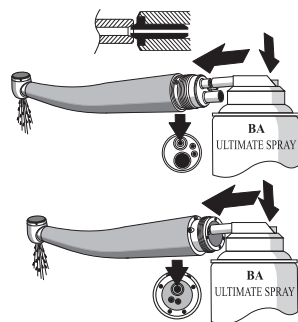


Français

29



7 Préparation



Procédure

- ✓ L'insert de buse noir est en place dans la buse du pulvérisateur.
- 1. Retirez la turbine du tuyau d'alimentation.
- 2. Insérez la buse du pulvérisateur dans le tube d'air propulseur. Lors de cette opération, tenez fermement la pièce-à-main turbine avec un chiffon.
- 3. Pulvérisez le spray dans la turbine pendant 1 à 2 secondes.
IMPORTANT : maintenez le flacon pulvérisateur à la verticale.
- 4. Absorberez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.
- 5. Répétez le processus jusqu'à ce que le spray sortant soit clair.

Notice d'utilisation BA ULTIMATE

7.4.2 Entretien de la pince de serrage avec bouton-poussoir

L'entretien de la pince de serrage avec poussoir avec du spray BA Ultimate élimine les dépôts dans le système de serrage et préserve ainsi son caractère opérationnel.

Périodicité

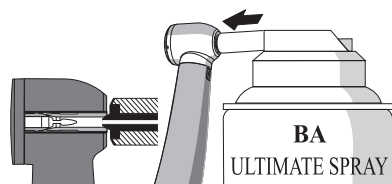
- Au moins une fois par semaine

Accessoires nécessaires

Spray BA Ultimate

Procédure

- ✓ La turbine est nettoyé et désinfecté.
- 1. Maintenez fermement la tête de la turbine avec la pince de serrage au niveau de la buse du pulvérisateur.
- 2. Pulvérisez du spray dans la pince de serrage pendant 1 à 2 secondes.
IMPORTANT : Maintenez le flacon pulvérisateur à la verticale.
- 3. Retirez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.



65 56 083 D3560.201.10.03.03



7 Préparation

Notice d'utilisation BA ULTIMATE



32



7.5 Stérilisation

- ✓ La turbine est nettoyé et désinfecté.
- ✓ La turbine est entretenu.
- ✓ Si nécessaire, la turbine est emballé dans un emballage ou un conteneur convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
- Stérilisez la turbine dans un stérilisateur à la vapeur d'eau saturée.

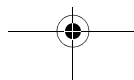
Surpression : 2,04 bar (29,59 psi)

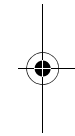
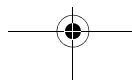
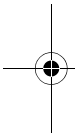
Température : 135°C (275° F)

Temps de maintien : >3 min.

Les appareils homologués pour la stérilisation sont des stérilisateurs à la vapeur de classe B selon EN 13060 ou de classe S selon EN 13060 et convenant en plus pour la stérilisation de turbines.

65 56 083 D3560.201.10.03.03

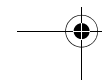
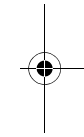
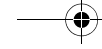
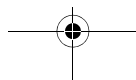
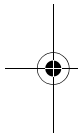




AVIS! Pendant la phase de séchage, ne dépassez pas une température de 140° C (284° F).

Après la stérilisation

1. Retirez immédiatement la turbine du stérilisateur à vapeur.
⚠ ATTENTION! La turbine est très chaude. Risque de brûlures !
AVIS! N'accélérez **pas** le refroidissement en plongeant la turbine dans de l'eau froide. Ceci endommage votre turbine !
2. Conservez toutes les turbines dans des conditions permettant de les préserver de toute contamination.
3. Répétez la stérilisation au terme de la durée de conservation.



8 Maintenance

Remplacez les élastomères (par ex. les joints toriques) comme décrit, en fonction de leur usure.

8.1 Contrôler le système de serrage FG

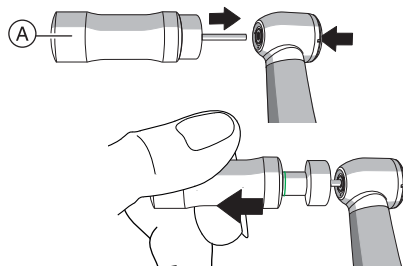
Périodicité

Contrôlez le système de serrage FG au moins une fois par mois.

Accessoires nécessaires

Dispositif de contrôle de la pince de serrage

Notice d'utilisation BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.03

8 Maintenance

Procédure

✓ La date de péremption du dispositif de contrôle de la pince de serrage (A) n'est **pas** dépassée.

1. Placez le dispositif de contrôle de la pince de serrage dans le système de serrage FG.
2. Tirez sur le dispositif de contrôle de la pince de serrage jusqu'à ce que le repère apparaisse (force d'extraction : 22 N).

Le dispositif de contrôle de la pince de serrage glisse hors de la pince de serrage avant que la bague de repère apparaisse ?

⚠ **ATTENTION!** Cela signifie que la pince de serrage est défectueuse et que la bonne fixation de la fraise ne peut pas être garantie. Vous risquez de vous blesser !

1. Arrêtez d'utiliser le produit.
2. Faites remplacer le système de serrage par un atelier agréé par B.A. International.

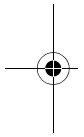
Astuce : consignez la date et le résultat de la vérification pour votre propre contrôle.



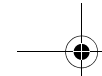
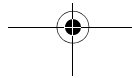
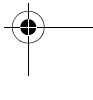
6556083_FR.book Seite 36 Dienstag, 22. November 2016 11:58 11



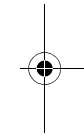
8 Maintenance



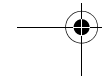
36



Notice d'utilisation BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.03





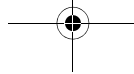
BA ULTIMATE

Turbina dental con conexión fija

BA 695

BA 695FBA

BA 888FM



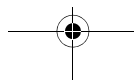
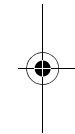
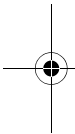
Español

Manual del operador



Índice

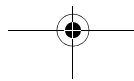
1	Antes de empezar.....	5
1.1	Estructura del documento	6
1.2	Vida útil.....	9
2	Indicaciones de seguridad	10
3	Descripción técnica.....	12
3.1	Función.....	12
3.2	Estructura BA ULTIMATE con conexión fija.....	12
3.3	Datos técnicos.....	13
3.4	Tipos de conexión de turbina disponibles	17
3.5	Datos de producción	17
4	Preparativos.....	18





Manual del operador BA ULTIMATE

4.1	Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas
4.2	Antes de iniciar la jornada
4.3	Antes de cada paciente
5	Manejo
5.1	Ajuste del spray refrigerante
6	Acondicionamiento posterior
6.1	Después de cada tratamiento
6.2	Al terminar la jornada laboral
7	Acondicionamiento
7.1	Realizar desinfección previa
7.2	Limpieza y desinfección mecanizadas
7.3	Limpieza y desinfección manual

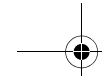


Índice

18
18
18
20
21
22
22
23
24
24
25
27
3

Español



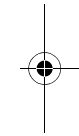
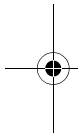


Índice

Manual del operador BA ULTIMATE

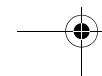
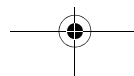


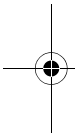
7.4	Conservación manual.....	30
7.5	Esterilización	33
8	Mantenimiento	36
8.1	Comprobación del sistema de mordaza FG.....	36



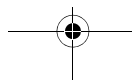
4

65 56 083 D3560.201.10.03.04





Uso previsto

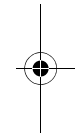


1 Antes de empezar...

La turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM cumple las disposiciones con arreglo al estado de la técnica. La turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM cumple las normas ISO 14457 e ISO 9168.

1. Lea el manual del operador antes de utilizar la turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM.
2. Utilice la turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM sólo para las aplicaciones descritas en el manual del operador.
3. Tenga en cuenta las normas sanitarias, las disposiciones sobre seguridad e higiene en el trabajo y las medidas de prevención de accidentes aplicables a la turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM.

La turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM sirve para la terapia de enfermedades y lesiones dentales.





1 Antes de empezar...

Manual del operador BA ULTIMATE

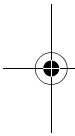


Contraindicaciones
Grupo destinatario

La terapia se realiza mediante la manipulación rotatoria de los tejidos dentales duros y blandos y de materiales protésicos (coronas, empastes, puentes, etc.).

Ninguna

Este producto es de uso exclusivo para profesionales especializados en odontología en la consulta dental y en el laboratorio.



Advertencias

1.1 Estructura del documento

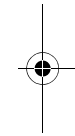
1.1.1 Identificación de las indicaciones

➤ Tenga en cuenta las advertencias para evitar daños personales.

Las advertencias se identifican del siguiente modo:

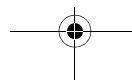
⚠ **¡PELIGRO!** identifica un peligro que, si no se evita, **provoca** lesiones graves o la muerte.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones graves o la muerte.



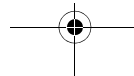
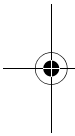
6

65 56 083 D3560.201.10.03.04





Indicaciones de uso



⚠ ¡ATENCIÓN! identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones.

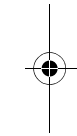
➤ Tenga en cuenta las indicaciones de uso para evitar daños materiales y costes adicionales.

Las indicaciones de uso se identifican del siguiente modo:

¡AVISO! identifica medidas para evitar daños materiales.

¡IMPORTANTE! identifica información para evitar costes adicionales, así como demás información importante.

Consejo: identifica información para facilitar el trabajo.





1 Antes de empezar...

Manual del operador BA ULTIMATE

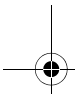
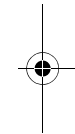
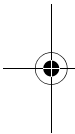


1.1.2 Formatos y símbolos

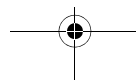
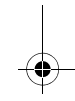
Los símbolos y formatos utilizados en este documento tienen el siguiente significado:

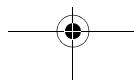
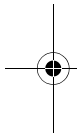
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Requisito 1. Primer paso de manejo 2. Segundo paso de manejo o ➤ Manejo alternativo ↵ Resultado ➤ Paso de manejo individual 	<p>Insta a llevar a cabo una actividad.</p>
<p>Uso de formatos y símbolos [→ 8].</p>	<p>Identifica una referencia a otra parte del texto e indica su número de página.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Enumeración 	<p>Identifica una enumeración.</p>

65 56 083 D3560.201.10.03.04



8





1.2 Vida útil

Cuando se utiliza para el fin indicado:

- las partes no móviles, normalmente una vida útil de 5 años,
- las partes móviles, normalmente una vida útil de 3 años.

En este punto no existe ninguna obligación de garantía, ya que el desgaste se puede producir antes o después de los tiempos indicados, según el uso y la frecuencia de esterilización y cuidado.





2 Indicaciones de seguridad

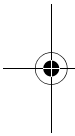
Manual del operador BA ULTIMATE



2 Indicaciones de seguridad

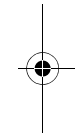
Obligaciones del operador

- Use sólo equipos de trabajo en perfecto estado que **no**difieran de los datos indicados [→ 13].
- Protéjase a sí mismo, al paciente y a terceros de peligros. Para ello, tenga en cuenta las notas sobre seguridad.
- Tenga en cuenta el uso previsto.
- Mantenga el manual del operador al alcance para consultas posteriores.



Prevención de la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada

Prevenga la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada entre pacientes, operadores y terceros: después de atender a cada paciente, realice una esterilización.



Tome las medidas de higiene adecuadas, p. ej., utilice guantes protectores.

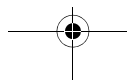
Fallos de funcionamiento o daños

En caso de producirse fallos de funcionamiento, un aumento o una modificación del comportamiento acústico o daños, deje de utilizar



10

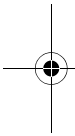
65 56 083 D3560.201.10.03.04





Manual del operador BA ULTIMATE

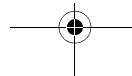
**Zona con peligro de explosión
Reparación**



Repuestos y accesorios



65 56 083 D3560.201.10.03.04



2 Indicaciones de seguridad

inmediatamente el instrumento. Las turbinas dañadas pueden provocar lesiones. Informe a su distribuidor dental o al fabricante.

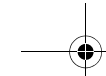
No utilice este producto en zonas con peligro de explosión.

No repare la turbina usted mismo.

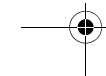
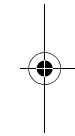
El instrumento BA es el resultado de un desarrollo muy preciso y **no** debe ser desmontado por terceros. Envíe el instrumento sin desmontar para su mantenimiento o reparación a B.A. International Ltd. o bien a centros de servicio autorizados por B.A. International.

Utilice únicamente piezas originales del fabricante.

En caso de duda, diríjase a su distribuidor dental o al fabricante.



Español



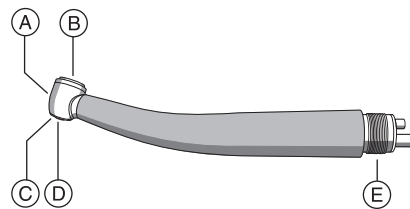


3 Descripción técnica

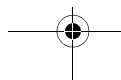
3.1 Función

La turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM sirve para el accionamiento de herramientas odontológicas con vástago FG.

3.2 Estructura BA ULTIMATE con conexión fija



A	Cabezal de turbina (aquí: Power)
B	Botón pulsador
C	Salida del spray refrigerante
D	Abertura del sistema de mordaza
E	Conexión fija (aquí: Midwest/ISO de 4 orificios)



3.3 Datos técnicos

Turbina

		BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Tamaños de cabezales disponibles:				
	Power	x	x	x
	Mini	-	-	-
Función de luz		-	-	-
Prevención de la aspiración en la carcasa del cabezal		x	x	-
Bloqueo doble de reabsorción en la zona del agua de spray		-	x	-

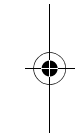
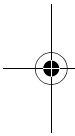
3 Descripción técnica

Manual del operador BA ULTIMATE

	BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Sistema de mordaza de tapa a presión	FG	FG	FG
Velocidad sin carga en min^{-1}	$400\,000 \pm 10\%$	$400\,000 \pm 10\%$	$400\,000 \pm 10\%$

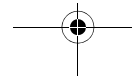
Instrumento de fresado Friction Grip

	Power
Norma para el vástago	ISO 1797-1
Diámetro del vástago en mm	1,59 - 1,60
Longitud total máxima en mm	25
Diámetro de trabajo máximo en mm (ISO 2157)	2,1



Unidad de tratamiento

	BA 695 / BA 695FBA	BA 888FM
Presión aire de accionamiento en bares (con corriente, seca y limpia)	3,0	2,3
Consumo de aire de accionamiento en NI/min	52 ± 12	43 ± 4
Presión aire de retorno en bares	< 0,3	< 0,15
Presión aire del spray en bares	~ 2,7	~ 2,3
Caudal de aire del spray en NI/min	> 2,5	> 2,5

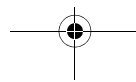
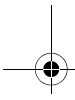
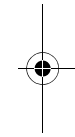
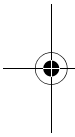





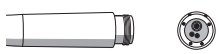
3 Descripción técnica

Manual del operador BA ULTIMATE

	BA 695 / BA 695FBA	BA 888FM
Presión de agua del spray en bares	~ 2,0	~ 2,0
Proporción de agua en el spray ml/min	> 50	> 50



3.4 Tipos de conexión de turbina disponibles

	Tipo de racor disponible para
	Midwest/ISO 4 orificios, conexión fija
	Borden/ISO 2/3 orificios, conexión fija

3.5 Datos de producción

Código HSI HIBC

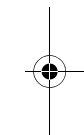
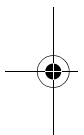
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C

A	Código de la denominación del producto (aquí: 675LN 1)
B	Año de fabricación (aquí: 2007)
C	Número de serie (aquí: 00001)



4 Preparativos

4.1 Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas

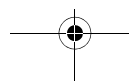
- ✓ La turbina sólo podrá alcanzar su máxima potencia si las presiones de trabajo indicadas están ajustadas [→ 13]. En caso necesario deje que el servicio técnico controle las presiones mediante un distribuidor de estrella entre la manguera y el acoplamiento rápido.
- Esterilice la turbina y los accesorios antes de la puesta en funcionamiento.
- Limpie y conserve la turbina tras pausas prolongadas.

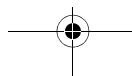
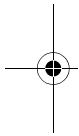
4.2 Antes de iniciar la jornada

- Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.

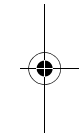
4.3 Antes de cada paciente

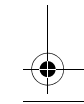
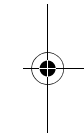
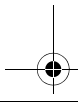
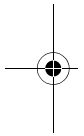
1. Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.





2. Inserte la turbina.
 3. Coloque el instrumento de fresado.
 4. Ajuste una cantidad suficiente de agua refrigerante (> 50 ml/min) [→ 21].
 5. Utilice sólo agua filtrada (< 50 µm).
 6. Compruebe si las toberas presentan obstrucciones o incrustaciones (p. ej., de cal) y, en caso necesario, limpie las toberas.
- ⚠ ¡ATENCIÓN!** Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es > 50ml/min.





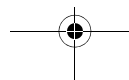
5 Manejo

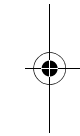
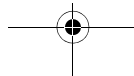
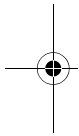
¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

⚠ ¡ATENCIÓN! Si el instrumento de fresado está suelto o no está insertado completamente, puede soltarse del cabezal o romperse. Existe peligro de lesiones, por lo tanto, utilice la turbina solo con el instrumento de fresado introducido al menos a 10 mm de profundidad y bien fijo.

⚠ ¡ATENCIÓN! Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es > 50 ml/min.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡No retire la mejilla del paciente con la pieza de mano cuando la turbina esté en rotación! Se accionaría el botón y existe riesgo de quemar la mucosa bucal.





IMPORTANTE: En las indicaciones del fabricante encontrará todo lo referente al uso y los datos de funcionamiento de las diferentes herramientas de preparación.

5.1 Ajuste del spray refrigerante

- Ajuste el spray refrigerante para la turbina con conexión fija en la unidad de tratamiento.



6 Acondicionamiento posterior

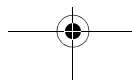
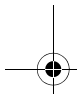
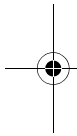
6.1 Después de cada tratamiento

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.

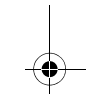
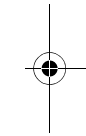
✓ El instrumento de fresado está parado.

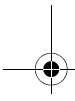
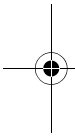
✓ Utilice ropa de protección adecuada.

1. Enjuague los conductos de agua y aire directamente en la unidad de tratamiento durante 30 segundos.
2. Retire el instrumento de fresado con unas pinzas.
3. Lleve a cabo una desinfección previa directamente en la unidad de tratamiento [→ 24].
4. Retire la turbina.
5. Transporte la turbina a la sala de higiene utilizando un recipiente de transporte adecuado.



6. Realice un acondicionamiento mecanizado. En casos excepcionales, es posible realizar un acondicionamiento manual [→ 27] teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes.
 7. Aplique spray de conservación a la turbina [→ 30].
 8. Esterilice la turbina y los accesorios [→ 33].
- 6.2 Al terminar la jornada laboral**
- Aplique spray de conservación a la turbina [→ 30].





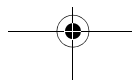
7 Acondicionamiento

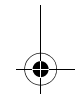
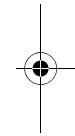
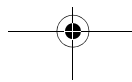
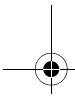
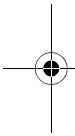
7.1 Realizar desinfección previa

- ✓ Utilice ropa de protección adecuada.
 - ✓ Todos los desinfectantes deben estar autorizados en su país y tener propiedades bactericidas, fungicidas y virucidas probadas. Utilice únicamente productos de desinfección **sin** efecto fijador de proteínas.
1. Rocíe la superficie con desinfectante.
 2. Elimine el desinfectante frotando con un paño.
- ☞ La turbina está libre de residuos y seca para continuar el acondicionamiento.

En EE. UU. y Canadá pueden usar **sólo** siguientes productos de limpieza:

- CAVICIDE®





- CAVIWIPES™

Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante sobre la aplicación del desinfectante de instrumentos.

7.2 Limpieza y desinfección mecanizadas

También puede limpiar y desinfectar BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM en un equipo de limpieza y desinfección adecuado.

El equipo de limpieza y desinfección debe estar autorizado por su fabricante para la limpieza y la desinfección de instrumentos odontológicos y debe cumplir la norma EN ISO 15883-1 (p. ej., 95 °C (203 °F) y un tiempo de permanencia de 10 min).

Consulte la aplicación en el Manual del operador del equipo.

- ✓ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM está equipado con un equipo de limpieza y desinfección.

1. Compruebe, en un entorno con buena iluminación (como mín. 500 Lux) y un índice de reproducción cromática (como mín. 80 Ra), que



BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM se encuentra limpio tras el acondicionamiento.

2. Si quedan restos de suciedad, repita el proceso.

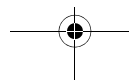
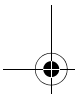
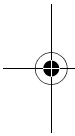
↳ Para las siguientes tareas de acondicionamiento, BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM no deberá presentar ningún tipo de residuos y deberá estar seco.

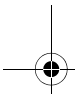
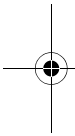
3. Sople BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM con aire comprimido con un máximo de 3 bares.

4. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 30].

5. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 32].

6. Embale BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.





7. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 33].

7.3 Limpieza y desinfección manual

IMPORTANTE: En casos excepcionales es posible realizar un acondicionamiento manual teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes. Los requisitos nacionales/locales deben revisarse de antemano.

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.

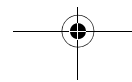
¡AVISO! ¡No limpiar en baño de ultrasonidos!

¡AVISO! ¡No sumergir en soluciones desinfectantes!

¡AVISO! El uso de sprays de otros fabricantes puede acortar la vida útil del producto. Utilice exclusivamente el spray BA Ultimate.

IMPORTANTE: Para la limpieza, use un cepillo suave, limpio y desinfectado.

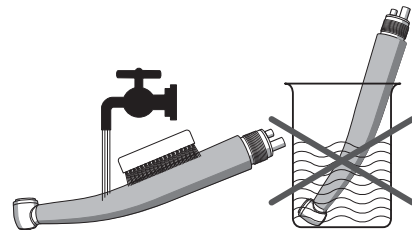
✓ Utilice ropa de protección adecuada.





7 Acondicionamiento

Manual del operador BA ULTIMATE



28

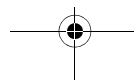
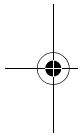
✓ Todos los desinfectantes deben estar autorizados en su país y tener propiedades bactericidas, fungicidas y virucidas probadas. Utilice únicamente productos de desinfección **sin** efecto fijador de proteínas.

1. Cepille la turbina empleando un cepillo, bajo un chorro de agua corriente ($< 38\text{ }^{\circ}\text{C}$, $< 100\text{ }^{\circ}\text{F}$, calidad de agua potable como mínimo), al menos 10 segundos hasta comprobar que no se aprecian restos de suciedad, en un entorno con buena iluminación (mín. 500 Lux) y un índice de reproducción cromática (mín. 80 Ra).
2. Enjuague con spray los canales del engranaje.
3. Limpie los canales de spray con productos y adaptadores adecuados siguiendo las indicaciones del fabricante.
4. Sople los canales de spray con aire comprimido con 2,5 - 3 bar hasta que no salga humedad, pero menos 10 segundos.
5. Lleve a cabo una desinfección térmica o una esterilización a vapor sin embalaje.

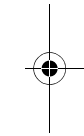


65 56 083 D3560.201.10.03.04





6. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 30].
7. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 32].
8. Embale la turbina empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.
9. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 33].





7.4 Conservación manual

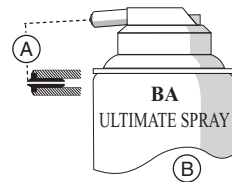
7.4.1 Conservación mecánica

Intervalos

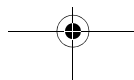
- al menos una vez al mediodía y otra por la noche
- antes de cada esterilización
- después de cada desinfección térmica sin conservación integrada
- durante una preparación más prolongada (> 10 minutos)

Accesorios necesarios

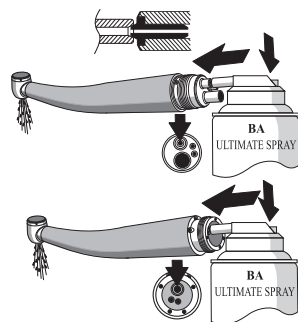
- A Elemento negro de la tobera
B BA Ultimate Spray



¡AVISO! El uso de sprays de otros fabricantes puede acortar la vida útil del producto. Utilice exclusivamente el spray BA Ultimate.



Manual del operador BA ULTIMATE



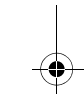
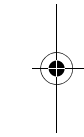
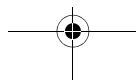
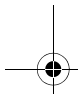
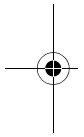
65 56 083 D3560.201.10.03.04

7 Acondicionamiento

Procedimiento

- ✓ El elemento negro de la tobera está presente en el tubo del envase del spray.
- 1. Retire la turbina de la manguera de alimentación.
- 2. Introduzca la tobera del envase del spray en el tubo de aire para el accionamiento. Al hacerlo, sujete la pieza de mano turbina con un paño.
- 3. Pulverice spray en la turbina durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
- 4. Emplee un paño de desinfección para recoger el spray expulsado.
- 5. Repita esta acción hasta que el spray expulsado sea claro.

Español



7.4.2 Cuidado del mandril de botón

La conservación del mandril de botón con BA Ultimate Spray elimina los depósitos del sistema de mordaza, de modo que recupere su capacidad de funcionamiento.

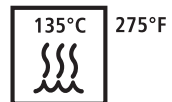
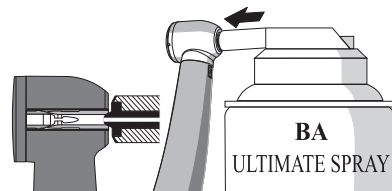
Intervalo

- al menos una vez por semana

Accesorios necesarios

BA Ultimate Spray

Manual del operador BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.04

7 Acondicionamiento

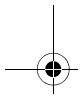
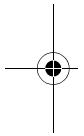
Español

Procedimiento

- ✓ La turbina está limpio y desinfectado.
- 1. Fije el cabezal de la turbina con el mandril a la tobera del envase del spray.
- 2. Pulverice spray sobre el mandril durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
- 3. Retire el spray que se expulsa con un paño de desinfección.

7.5 Esterilización

- ✓ La turbina está limpio y desinfectado.
- ✓ La turbina se ha sometido a los trabajos de conservación.
- ✓ En caso necesario, la turbina se encuentra embalado en un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, como es un embalaje de papel/laminado o un contenedor.



➤ Esterilice la turbina en el esterilizador a vapor con vapor saturado.

Sobrepresión: 2,04 bares (29.59 psi)

Temperatura: 135 °C (275 °F)

Intervalo de espera: >3 min.

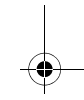
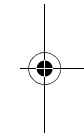
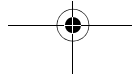
Se pueden utilizar esterilizadores a vapor que cumplan la norma EN 13060 clase B o la norma EN 13060 clase S y además sean aptos para esterilizar turbinas.

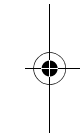
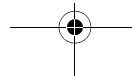
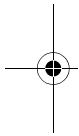
¡AVISO! Durante la fase de secado tampoco deben superarse los 140° C (284° F).

Después de la esterilización

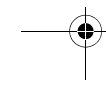
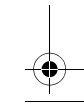
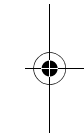
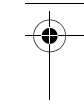
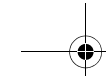
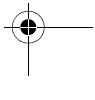
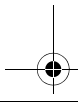
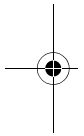
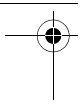
1. Extraiga inmediatamente la turbina del esterilizador a vapor.

⚠ ¡ATENCIÓN! La turbina está caliente. ¡Peligro de quemaduras!





- ¡AVISO!** No acelere el proceso de enfriamiento sumergiendo la turbina en agua fría. Estropearía la turbina.
2. Guarde todas las turbinas en un lugar protegido contra la contaminación.
 3. Una vez transcurrido el tiempo de conservación, vuelva a esterilizar.



8 Mantenimiento

Sustituya los elastómeros, p. ej. anillos toroidales, según su desgaste, tal y como se indica.

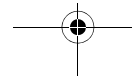
8.1 Comprobación del sistema de mordaza FG

Intervalo

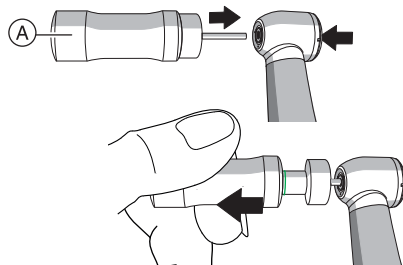
Compruebe el sistema de mordaza FG al menos una vez al mes.

Accesorios necesarios

Dispositivo de comprobación de mandril



Manual del operador BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.04

8 Mantenimiento

Procedimiento

✓ La fecha de caducidad del dispositivo de comprobación de mandril (A) **no** se ha superado.

1. Coloque el dispositivo de comprobación de mandril en el sistema de mordaza FG.
2. Tire del dispositivo de comprobación de mandril hasta que visualice el anillo de marcación (fuerza de extracción: 22 N).

¿El dispositivo de comprobación de mandril se desprende del mandril antes de que se visualice la marca del anillo?

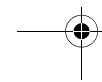
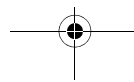
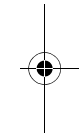
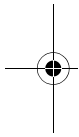
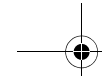
⚠ **¡ATENCIÓN!** El mandril está defectuoso y resulta imposible garantizar la fijación del instrumento de fresado. ¡Peligro de lesiones!

1. Deje de usar el producto.
2. Sustituya el sistema de mordaza en un taller autorizado por B.A Internacional.

Español



Consejo: Para su propio control, documente la fecha y el resultado de la comprobación.





BA ULTIMATE

Turbina odontoiatrica con raccordo fisso

BA 695

BA 695FBA

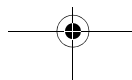
BA 888FM



Italiano



Istruzioni per l'uso





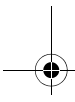
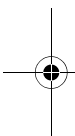
Indice per argomenti

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



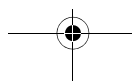
Indice per argomenti

1	Prima di iniziare	5
1.1	Struttura del documento	6
1.2	Durata utile	9
2	Istruzioni di sicurezza	10
3	Descrizione tecnica	12
3.1	Funzione	12
3.2	Montaggio BA ULTIMATE con raccordo fisso	12
3.3	Dati tecnici	13
3.4	Tipi di raccordo disponibili per le turbine	16
3.5	Dati di produzione	16
4	Preparazione	17



2

65 56 083 D3560.201.10.03.11



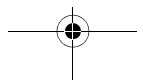


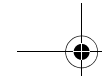
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

Indice per argomenti

4.1	Prima messa in servizio e dopo intervalli di inutilizzo prolungati	17
4.2	Prima dell'inizio di una giornata di lavoro	17
4.3	Prima di ogni paziente	18
5	Uso	19
5.1	Regolazione dello spray di raffreddamento	20
6	Post-processo	21
6.1	Dopo ogni trattamento	21
6.2	Al termine della giornata di lavoro	22
7	Preparazione	23
7.1	Eseguire una predisinfezione	23
7.2	Pulizia e disinfezione meccaniche	24
7.3	Pulizia e disinfezione manuale	26

Italiano





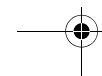
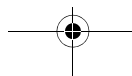
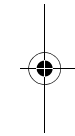
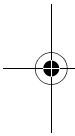
Indice per argomenti

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



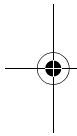
8

7.4	Trattamento manuale	28
7.5	Sterilizzazione	32
	Manutenzione	35
8.1	Verifica del sistema di serraggio FG	35





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



Uso previsto



65 56 083 D3560.201.10.03.11



1 Prima di iniziare ...



1 Prima di iniziare ...

La turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM è conforme alle norme relative allo stato della tecnica. La turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM soddisfa le norme ISO 14457 e ISO 9168.

1. Prima di utilizzare la turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM leggere le istruzioni per l'uso.
2. Utilizzare la turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso.
3. Per la turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM rispettare le normative vigenti in materia di igiene, tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

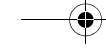
La Turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM è concepita per il trattamento di patologie e lesioni dentarie.

Italiano



5





1 Prima di iniziare ...

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

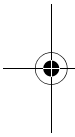


Controindicazioni
Destinatari

La terapia viene effettuata mediante lavorazione rotante di tessuti duri e molli dei denti e applicazione di materiali restaurativi dentali (corone, otturazioni, ponti ecc.).

Nessuna

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale odontoiatrico specializzato, all'interno dello studio odontoiatrico o in laboratorio.



Avvertenze

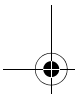
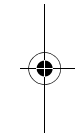
1.1 Struttura del documento

1.1.1 Identificazione delle avvertenze

➤ Prestare attenzione alle avvertenze per evitare danni alle persone.

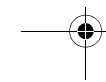
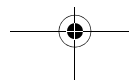
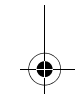
Le avvertenze sono contrassegnate come segue:

⚠ PERICOLO! indica un pericolo che, se non viene evitato, **provoca** la morte o gravi lesioni.



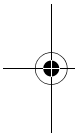
6

65 56 083 D3560.201.10.03.11





Avvertenze d'uso



⚠ AVVERTENZA! indica un pericolo che, se non viene evitato, **può provocare** la morte o gravi lesioni.

⚠ ATTENZIONE! indica un pericolo che, se non viene evitato, **può provocare** lesioni.

➤ Prestare attenzione alle avvertenze d'uso per evitare danni materiali e costi aggiuntivi.

Le avvertenze d'uso sono contrassegnate come segue:

AVVISO! indica misure per evitare danni materiali.

IMPORTANTE! indica informazioni importanti e informazioni per evitare costi aggiuntivi.

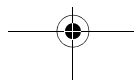
Suggerimento: indica informazioni volte ad agevolare il lavoro.

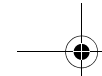
Italiano



1.1.2 Formattazione e caratteri

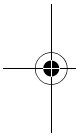
La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:



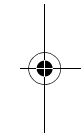


1 Prima di iniziare ...

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

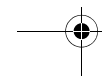
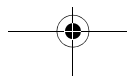


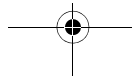
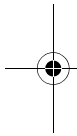
✓ Presupposto 1. Primo passaggio 2. Secondo passaggio oppure ➤ Azione alternativa ↵ Risultato ➤ Passaggio singolo	Invita a eseguire un'azione.
Utilizzo di formattazione e caratteri [→ 7].	Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.
• Elenco numerato	Contrassegna un elenco numerato.



8

65 56 083 D3560.201.10.03.11



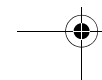
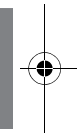
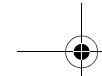


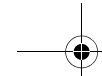
1.2 Durata utile

Se utilizzati correttamente:

- i componenti non mobili hanno solitamente una durata di 5 anni,
- i componenti mobili hanno solitamente una durata di 3 anni.

La presente indicazione non genera alcun diritto di garanzia, poiché l'usura può insorgere anche prima o dopo l'intervallo indicato, a seconda dell'utilizzo e della frequenza di sterilizzazione e manutenzione.





2 Istruzioni di sicurezza

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



2 Istruzioni di sicurezza

Doveri dell'utente

- Utilizzare solo strumenti non difettosi che **non** differiscono dai dati indicati [→ 13].
- Proteggere se stessi, il paziente e terzi da eventuali pericoli. Osservare al riguardo le avvertenze di sicurezza.
- Attenersi all'uso previsto.
- Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano per la consultazione.

Prevenzione della trasmissione di infezioni e contaminazioni crociate

Prevenire la trasmissione delle infezioni e le contaminazioni crociate tra pazienti, operatori e terzi: eseguire una sterilizzazione dopo ogni paziente.

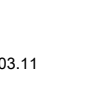
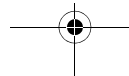
Malfunzionamento o danneggiamento

Adottare misure igieniche adeguate, ad esempio indossare guanti protettivi.

In caso di malfunzionamenti, livello di rumorosità inusuale o alterato, o danneggiamenti, interrompere immediatamente l'uso. Le turbine

10

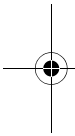
65 56 083 D3560.201.10.03.11



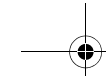
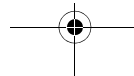


Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

**Zone a rischio di esplosione
Riparazione**



Ricambi e accessori



2 Istruzioni di sicurezza

danneggiate possono causare lesioni. Informare il proprio deposito Dental o il fabbricante.

Non utilizzare il prodotto in zone a rischio di esplosione.

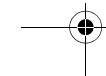
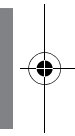
Non riparare la turbina da sé.

Lo strumento BA è il risultato di uno sviluppo preciso e **non** deve essere smontato da terzi. Spedire lo strumento non smontato per l'assistenza o la riparazione a B.A. International Ltd. oppure al Centro di Assistenza autorizzato da B.A. International.

Utilizzare solo parti originali del produttore.

Per eventuali domande rivolgersi al proprio deposito dentale o al fabbricante.

Italiano



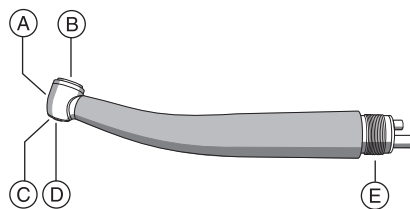


3 Descrizione tecnica

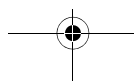
3.1 Funzione

La turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM serve per l'azionamento di strumenti odontoiatrici con stelo FG.

3.2 Montaggio BA ULTIMATE con raccordo fisso



A	Testa della turbina (qui: Power)
B	Pulsante
C	Getto dello spray di raffreddamento
D	Apertura del sistema pinza di serraggio
E	Raccordo fisso (qui: Midwest/ISO a 4 fori)



3.3 Dati tecnici

Turbina

		BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Testine disponibili:				
	Power	x	x	x
	Mini	-	-	-
Funzione luce		-	-	-
Barriera anti-assorbimento nell'alloggiamento della testina		x	x	-
Blocco antiriflusso nel passaggio acqua spray		-	x	-

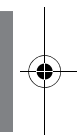
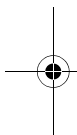
3 Descrizione tecnica

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

	BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Sistema di serraggio con coperchio a pressione	FG	FG	FG
Numero di giri a vuoto al min ⁻¹	400 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %

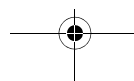
Fresa Friction Grip

	Power
Norma di riferimento per lo stelo	ISO 1797-1
Diametro dello stelo in mm	1,59 - 1,60
Lunghezza massima complessiva in mm	25
Diametro di lavoro massimo in mm (ISO 2157)	2,1



Riunito



	BA 695 / BA 695FBA	BA 888FM
Pressione aria compressa in bar (continua, asciutta e pulita)	3,0	2,3
Consumo di aria compressa in NI/min	52 ± 12	43 ± 4
Pressione aria di recupero in bar	< 0,3	< 0,15
Pressione aria spray in bar	~ 2,7	~ 2,3
Portata aria spray in NI/min	> 2,5	> 2,5
Pressione acqua spray in bar	~ 2,0	~ 2,0
Quantità di acqua nello spray ml/min	> 50	> 50



3 Descrizione tecnica

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

3.4 Tipi di raccordo disponibili per le turbine

	Tipo di raccordo disponibile per
	Raccordo fisso a 4 fori Midwest/ISO
	Raccordo fisso Borden/ISO a 2/3 fori

3.5 Dati di produzione

Codice HSI HIBC

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

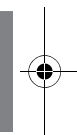
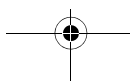
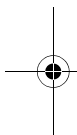
B

C

A	Codice di denominazione prodotto (qui: 675LN 1)
B	Anno di produzione (qui: 2007)
C	Numero di serie (qui: 00001)

16

65 56 083 D3560.201.10.03.11



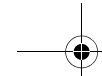
4 Preparazione

4.1 Prima messa in servizio e dopo intervalli di inutilizzo prolungati

- ✓ La turbina può raggiungere le massime prestazioni solo se sono impostate le pressioni di esercizio indicate [→ 13]. Eventualmente far controllare dal tecnico dell'assistenza mediante manometro di prova le pressioni tra tubo di alimentazione e attacco rapido.
- Prima della messa in funzione sterilizzare la turbina e gli accessori.
- Dopo intervalli di inutilizzo prolungati pulire e trattare la turbina.

4.2 Prima dell'inizio di una giornata di lavoro

- Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.



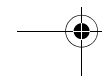
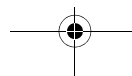
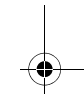
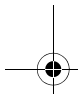
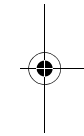
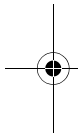
4 Preparazione

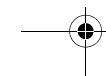
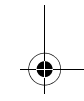
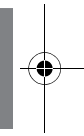
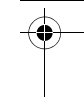
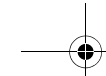
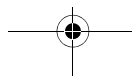
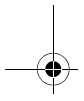
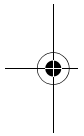
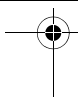
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



4.3 Prima di ogni paziente

1. Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.
 2. Inserire la turbina.
 3. Inserire la fresa.
 4. Regolare l'acqua di raffreddamento in quantità sufficiente (> 50 ml/min) [$\rightarrow 20$].
 5. Utilizzare soltanto acqua filtrata (< 50 μ m).
 6. Controllare gli ugelli per individuare eventuali ostruzioni o depositi, ad es. di calcare, quindi pulire gli ugelli, se necessario.
- ⚠ ATTENZIONE!** Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione e danneggia la sostanza dentale. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.





5 Uso

AVVISO! Utilizzare solo frese e strumenti diamantati affilati e non danneggiati. Utilizzare frese e strumenti diamantati puliti, per evitare sporczia nel sistema di serraggio.

⚠ ATTENZIONE! Una fresa allentata o parzialmente estratta può sganciarsi dalla testina o spezzarsi. Pericolo di lesioni! Utilizzare pertanto la turbina solo se la fresa è inserita per almeno 10 mm e risulta serrata correttamente.

⚠ ATTENZIONE! Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione e danneggia la sostanza dentale. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.

⚠ ATTENZIONE! Mentre la turbina è in funzione, non ritrarre la guancia del paziente con il manipolo! Ciò infatti causa l'azionamento del pulsante, con conseguente pericolo di ustione della mucosa orale.



5 Uso

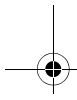
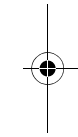
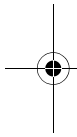
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



IMPORTANTE: L'applicazione e i dati di utilizzo dei diversi utensili di preparazione sono riportati nelle indicazioni del costruttore.

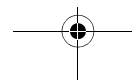
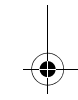
5.1 Regolazione dello spray di raffreddamento

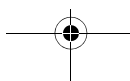
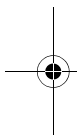
- Regolare lo spray di raffreddamento nella turbina con raccordo fisso sul riunito.



20

65 56 083 D3560.201.10.03.11





6 Post-processo

6.1 Dopo ogni trattamento

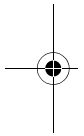
AVVISO! Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.

- ✓ La fresa è ferma.
 - ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati.
1. Lavare direttamente sul riunito le vie di passaggio dell'aria e dell'acqua per 30 secondi.
 2. Rimuovere la fresa con una pinzetta.
 3. Eseguire una predisinfezione direttamente sul riunito [→ 23].
 4. Rimuovere la turbina.
 5. Trasportare la turbina in un contenitore per il trasporto idoneo nel locale per la pulizia e la disinfezione.

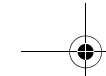
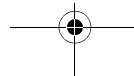




6 Post-processo



22

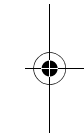


Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

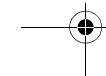
6. Eseguire una preparazione meccanica. Una preparazione meccanica [→ 26] è possibile in casi straordinari nel rispetto delle norme nazionali/locali.
7. Trattare la turbina con lo spray [→ 28].
8. Sterilizzare la turbina e gli accessori [→ 32].

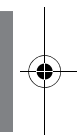
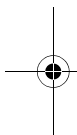
6.2 Al termine della giornata di lavoro

- Trattare la turbina con lo spray [→ 28].



65 56 083 D3560.201.10.03.11





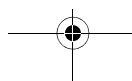
7 Preparazione

7.1 Eseguire una predisinfezione

- ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati
 - ✓ Tutti i disinfettanti devono essere autorizzati nel proprio Paese e possedere delle comprovate proprietà battericide, fungicide e virucide. Utilizzare solo disinfettanti che **non** agevolano il fissaggio delle proteine.
1. Spruzzare il disinfettante sulla superficie.
 2. Asciugare il disinfettante con un panno.
- ☞ La turbina risulta asciutta e priva di residui, pronta per continuare la preparazione.

In USA e in Canada è possibile utilizzare **solo** i seguenti prodotti:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™





7 Preparazione

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



Nell'impiego di disinfettanti per strumenti attenersi alle indicazioni del produttore del disinfettante.

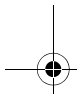
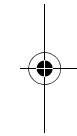
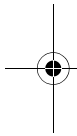
7.2 Pulizia e disinfezione meccaniche

BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM può essere pulito e disinfettato anche in un apparecchio idoneo per la pulizia e la disinfezione.

L'apparecchio per la pulizia e la disinfezione deve essere approvato dal suo fabbricante per la pulizia e la disinfezione di strumenti odontoiatrici e deve essere conforme alla norma EN ISO 15883-1 (ad es. 95 °C (203 °F) e 10 min di permanenza).

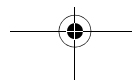
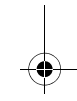
Per le modalità d'uso dell'apparecchio consultare le relative istruzioni per l'uso.

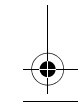
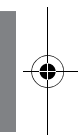
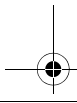
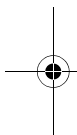
✓ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM è sottoposto a preparazione mediante un apparecchio per la pulizia e la disinfezione.



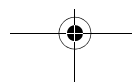
24

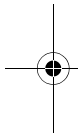
65 56 083 D3560.201.10.03.11





1. Osservare con una buona illuminazione (min. 500 Lux) e l'indice di resa del colore (min. 80 Ra), se BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM è pulita dopo la preparazione.
2. Se c'è ancora della sporcizia, ripetere la procedura.
↳ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM risulta asciutta e priva di residui, pronta per continuare la preparazione.
3. Asciugare BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM con aria ad una pressione max. di 3 bar.
4. Trattare le parti meccaniche manualmente [→ 28].
5. Trattare la pinza di serraggio a pulsante manualmente [→ 31].
6. Confezionare BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM in una busta idonea alla sterilizzazione e alla conservazione, ad es. una busta in carta/laminato.
7. Eseguire la sterilizzazione [→ 32].





7.3 Pulizia e disinfezione manuale

IMPORTANTE: Una preparazione manuale è consentita in casi straordinari nel rispetto delle relative norme nazionali/locali. Le norme nazionali/locali vanno prima verificate.

AVVISO! Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.

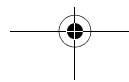
AVVISO! Non pulire mai con bagno a ultrasuoni!

AVVISO! Non immergere mai in soluzioni disinfettanti!

AVVISO! L'utilizzo di spray di altri produttori può ridurre la durata del prodotto. Utilizzare esclusivamente lo Spray BA Ultimate.

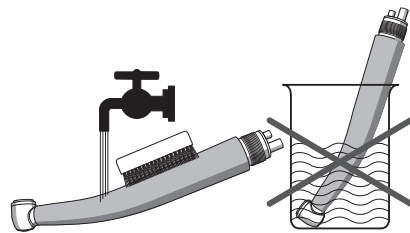
IMPORTANTE: Per la pulizia utilizzare una spazzola morbida, pulita e disinfettata.

- ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati.
- ✓ Tutti i disinfettanti devono essere autorizzati nel proprio Paese e possedere delle comprovate proprietà battericide, fungicide e





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.11



7 Preparazione

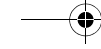
virucide. Utilizzare solo disinfettanti che **non** agevolano il fissaggio delle proteine.

1. Spazzolare la turbina sotto acqua corrente (< 38 °C, < 100 °F, almeno qualità dell'acqua potabile), finché con una buona illuminazione (min. 500 Lux) e l'indice di resa del colore (min. 80 Ra) non è più riconoscibile alcun tipo di sporco, tuttavia per almeno 10 secondi.
2. Sciacquare i canali di trasmissione con lo spray.
3. Pulire i canali dello spray con gli adattatori e prodotti idonei secondo le indicazioni del produttore.
4. Asciugare i canali dello spray gli adattatori con aria ad una pressione di 2,5 - 3 bar, finché non esca più umidità, ma almeno 10 secondi.
5. Eseguire una termodisinfezione o una sterilizzazione a vapore senza confezionamento.
6. Trattare le parti meccaniche manualmente [→ 28].



Italiano





7 Preparazione

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

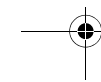
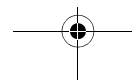
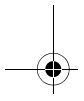
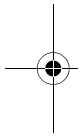
7. Trattare la pinza di serraggio a pulsante manualmente [→ 31].
8. Confezionare la turbina in una busta idonea alla sterilizzazione e alla conservazione, ad es. una busta in carta/laminato.
9. Eseguire la sterilizzazione [→ 32].

7.4 Trattamento manuale

7.4.1 Trattamento meccanico

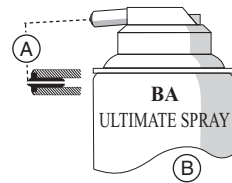
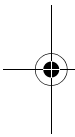
Intervalli

- almeno a mezzogiorno e la sera, ogni giorno
- prima di ogni sterilizzazione
- dopo ogni termodisinfezione senza trattamento integrato
- durante una preparazione prolungata (> 10 minuti)





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



Accessori necessari

- A Inserto ugello nero
- B Spray BA Ultimate

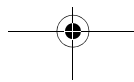
AVVISI! L'utilizzo di spray di altri produttori può ridurre la durata del prodotto. Utilizzare esclusivamente lo Spray BA Ultimate.

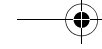


7 Preparazione

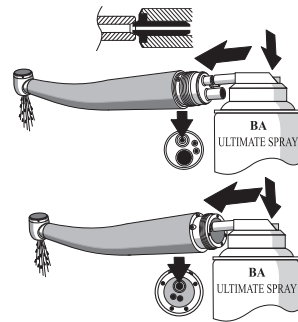


Italiano





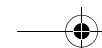
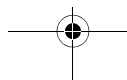
7 Preparazione

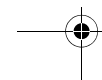
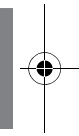
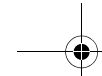
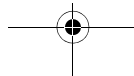
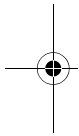


Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

Procedura

- ✓ L'inserto ugello nero è presente nel tubo della bomboletta spray.
- 1. Rimuovere la turbina dal tubo di alimentazione.
- 2. Inserire l'ugello della bomboletta spray nel tubo dell'aria compressa. Tenere fermo il manico della turbina con un panno.
- 3. Spruzzare lo spray nella turbina per 1 - 2 secondi.
IMPORTANTE: Tenere la bomboletta dello spray in posizione verticale.
- 4. Raccogliere lo spray fuoriuscito con una salvietta disinfettante.
- 5. Ripetere la procedura finché lo spray fuoriuscito è chiaro.





7.4.2 Trattamento della pinza di serraggio a pulsante

Il trattamento della pinza di serraggio a pulsante con spray BA Ultimate elimina i depositi nel sistema di serraggio, garantendone la funzionalità.

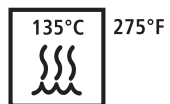
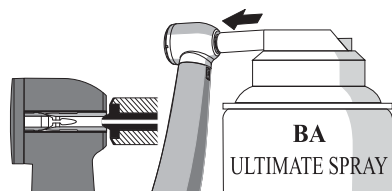
Intervallo

- almeno una volta a settimana

Accessori necessari

Spray BA Ultimate

7 Preparazione



32

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

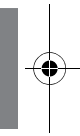
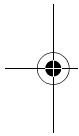
Procedura

- ✓ La turbina è pulito e disinfettato.
- 1. Inserire la testina della turbina con la pinza di serraggio nell'ugello dello spray.
- 2. Spruzzare sulla pinza di serraggio per 1 - 2 secondi.
IMPORTANTE: Tenere la bomboletta dello spray in posizione verticale.
- 3. Rimuovere lo spray fuoriuscito con una salvietta disinfettante.

7.5 Sterilizzazione

- ✓ La turbina è pulito e disinfettato.
- ✓ La turbina è stato sottoposto a trattamento.
- ✓ Se necessario, confezionare la turbina in un imballaggio adatto per la sterilizzazione e la conservazione, ad es. imballaggio di carta/laminato o un contenitore.

65 56 083 D3560.201.10.03.11



➤ Sterilizzare la turbina nello sterilizzatore a vapore con vapore acqueo saturo.

Sovrapressione: 2,04 bar (29.59 psi)

Temperatura: 135°C (275° F)

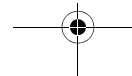
Tempo di permanenza: >3 min.

Per la sterilizzazione sono ammessi sterilizzatori a vapore conformi alla norma EN 13060 classe B o alla norma EN 13060 classe S e inoltre adatti alla sterilizzazione di turbine.

AVVISO! Anche durante la fase di asciugatura non superare i 140 °C (284 °F).

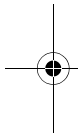
Dopo la sterilizzazione

1. Estrarre subito la turbina dallo sterilizzatore a vapore. La turbina è molto calda. Pericolo di ustione!

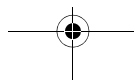




7 Preparazione

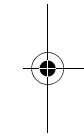


34



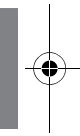
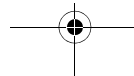
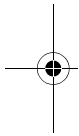
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

- AVVISO! Non** accelerare il raffreddamento immergendo la turbina nell'acqua fredda. In questo modo si danneggia la turbina!
2. Preservare tutte le turbine dal rischio di contaminazione.
 3. Dopo la scadenza del periodo di conservazione in condizioni sterili, sterilizzare di nuovo.



65 56 083 D3560.201.10.03.11





8 Manutenzione

Sostituire le parti in elastomero, ad esempio gli O-ring, in base al grado di usura, come descritto.

8.1 Verifica del sistema di serraggio FG

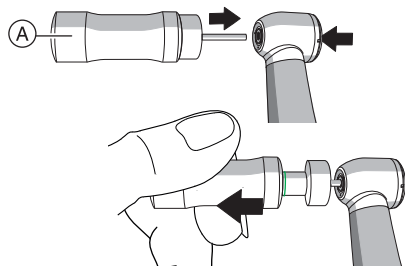
Intervallo

Verificare il sistema di serraggio FG almeno una volta al mese.

Accessori necessari

Dispositivo di prova per pinza di serraggio

8 Manutenzione



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

Procedura

✓ La data di scadenza del dispositivo di prova per la pinza di serraggio (A) **non** è stata superata.

1. Inserire il dispositivo di prova nel sistema di serraggio FG..
2. Tirare il dispositivo di prova fino a quando compare la marcatura ad anello (forza di estrazione: 22 N).

Il dispositivo di prova scivola dalla pinza di serraggio prima della comparsa dell'anello di marcatura?

⚠ ATTENZIONE! La pinza di serraggio è difettosa e non può essere garantita una presa stabile della fresa. Pericolo di lesioni!

1. Sospendere l'utilizzo del prodotto.
2. Far sostituire il sistema di serraggio in un laboratorio di riparazione autorizzato da B.A. International.

Suggerimento: Documentare la data e il risultato della verifica al fine di effettuare dei controlli propri.



6556083_PL.book Seite 1 Mittwoch, 23. November 2016 10:17 10



BA ULTIMATE

Turbiny ze stałym związku

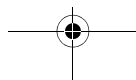
BA 695

BA 695FBA

BA 888FM



Instrukcja obsługi



Polski



Spis treści

Instrukcja obsługi BA ULTIMATE



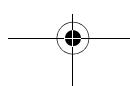
Spis treści

1	Przed rozpoczęciem użytkowania.....	5
1.1	Struktura dokumentu	6
1.2	Żywotność	9
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	10
3	Opis techniczny	12
3.1	Zadanie	12
3.2	Budowa BA ULTIMATE ze stałym przyłączem	12
3.3	Dane techniczne.....	13
3.4	Dostępne rodzaje przyłącza turbiny	17
3.5	Dane produkcyjne	17
4	Przygotowanie	18



2

65 56 083 D3560.201.10.03.15





Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

Spis treści

4.1	Pierwsze uruchomienie i dłuższe przerwy w użytkowaniu	18
4.2	Przed rozpoczęciem dnia pracy	18
4.3	Przed każdym pacjentem	19
5	Obsługa	20
5.1	Nastawianie aerozolu chłodzącego	21
6	Obróbka wykańczająca	22
6.1	Po każdym leczeniu	22
6.2	Na koniec dnia roboczego	23
7	Przygotowanie	24
7.1	Przeprowadzić wstępną dezynfekcję	24
7.2	Maszynowe czyszczenie i dezynfekcja	25
7.3	Ręczne czyszczenie i dezynfekcja	27



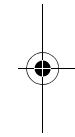
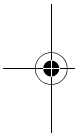


Spis treści

Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

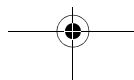


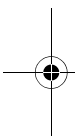
7.4	Pielęgnacja ręczna	29
7.5	Sterylizacja	33
8	Konserwacja	36
8.1	Sprawdzenie systemu mocowania FG	36



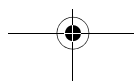
4

65 56 083 D3560.201.10.03.15





Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

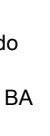


1 Przed rozpoczęciem użytkowania...

Turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM odpowiada aktualnemu stanowi wiedzy technicznej. Turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM spełnia wymogi norm ISO 14457 i ISO 9168.

1. Przed użyciem turbiny BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM należy przeczytać instrukcję obsługi.
2. Należy używać turbiny BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi.
3. Należy przestrzegać zaleceń higienicznych dotyczących turbiny BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM, przepisów dotyczących ochrony pracy i zasad unikania wypadków.

Turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM służy do leczenia chorób i uszkodzeń zębów.





1 Przed rozpoczęciem użytkowania...

Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

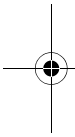


Przeciwwskazania Grupa docelowa

Leczenie realizowane jest poprzez obrotową obróbkę twardej i miękkiej tkanki zęba oraz materiałów protez zębowych (koron, plomb, mostków itd.).

Brak

Wyrób ten jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez wykwalifikowany personel stomatologiczny na stanowisku dentystycznym i w laboratorium.



Informacje ostrzegawcze

1.1 Struktura dokumentu

1.1.1 Oznaczenie wskazówek

- Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych w celu uniknięcia obrażeń ciała.

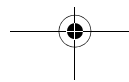
Wskazówki ostrzegawcze są oznaczone w następujący sposób:

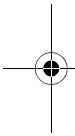
⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! oznacza niebezpieczeństwo, które prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała, jeśli mu się nie zapobiegnie.



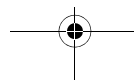
6

65 56 083 D3560.201.10.03.15





Wskazówki dotyczące zastosowania



⚠ OSTRZEŻENIE! oznacza niebezpieczeństwo, które **może prowadzić** do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała, jeśli mu się nie zapobiegnie.

⚠ PRZESTROGA! oznacza niebezpieczeństwo, które **może prowadzić** do obrażeń ciała, jeśli mu się nie zapobiegnie.

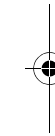
➤ Przestrzegać wskazówek dotyczących zastosowania w celu uniknięcia szkód materialnych i zwiększonych nakładów.

Wskazówki dotyczące zastosowania oznaczone są w następujący sposób:

NOTYFIKACJA! oznacza działania, mające na celu uniknięcie szkód materialnych.

WAŻNE: oznacza ważne informacje oraz informacje, które umożliwiają uniknięcie dodatkowych kosztów.

Wskazówka: oznacza informacje przydatne w ułatwieniu pracy.





1 Przed rozpoczęciem użytkowania...

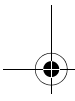
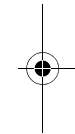
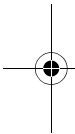
Instrukcja obsługi BA ULTIMATE



1.1.2 Formatowania i znaki

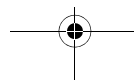
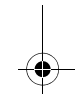
Użyte w niniejszym dokumencie rodzaje formatowania i znaki mają następujące znaczenie:

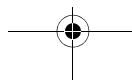
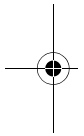
✓ Warunek 1. Pierwsza czynność 2. Druga czynność lub > Działanie alternatywne ☞ Wynik ▶ Pojedyncza czynność	Wzywa do wykonania czynności.
Zastosowanie formatowań i znaków [→ 8].	Oznacza odniesienie do innego miejsca w tekście i podaje numer strony, na której się ono znajduje.
• Wylczenie	Oznacza wylczenie.



8

65 56 083 D3560.201.10.03.15



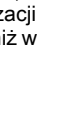


1.2 Żywotność

W przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem:

- typowa żywotność nieruchomych elementów wynosi 5 lat,
- typowa żywotność ruchomych elementów wynosi 3 lata.

Z powyższego nie wynika żadne prawo do roszczeń gwarancyjnych, ponieważ w zależności od sposobu użytkowania, częstości sterylizacji i pielęgnacji zużycie może nastąpić również wcześniej lub później niż w podanym wyżej okresie.





2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Instrukcja obsługi BA ULTIMATE



Obowiązki użytkownika

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Używać wyłącznie wolnych od wad urządzeń roboczych, które **nie** odbiegają od podanych parametrów [→ 13].
- Należy chronić siebie, pacjenta i osoby trzecie przed niebezpieczeństwami. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- Przestrzegać zasad użycia zgodnego z przeznaczeniem.
- Instrukcję obsługi należy przechowywać w pobliżu urządzenia, aby w razie potrzeby móc wyszukać w niej odpowiednie informacje.

Należy unikać przenoszenia zakażeń i skażeń krzyżowym pomiędzy pacjentami, użytkownikami i osobami trzecimi: po każdym pacjencie należy przeprowadzić sterylizację.

Przedsięwziąć odpowiednie środki higieniczne, np. nosić rękawice ochronne.

W przypadku wadliwego działania lub uszkodzeń niezwłocznie przerwać użytkowanie. Uszkodzone turbiny mogą spowodować

65 56 083 D3560.201.10.03.15

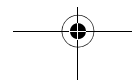


Zapobieganie przenoszeniu zakażenia i skażeniom krzyżowym



Wadliwe działanie lub uszkodzenie

10





Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

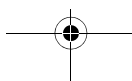
Strefa zagrożenia wybuchem
Naprawa



Części zamienne i akcesoria



65 56 083 D3560.201.10.03.15



2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

obrażenia. Skontaktować się z hurtownią stomatologiczną lub producentem.

Nie używać tego produktu w strefach zagrożenia wybuchem.

Nie naprawiać turbiny samodzielnie.

Instrument BA jest wynikiem precyzyjnego rozwoju i **nie** wolno go rozbierać osobom trzecim. Nierozłożony instrument należy przesłać w celu wykonania prac serwisowych lub naprawy do B.A. International Ltd. lub do centrum serwisowego autoryzowanego przez B.A. International.

Używać wyłącznie oryginalnych części producenta.

W przypadku pytań należy skontaktować się z hurtownią stomatologiczną lub producentem.



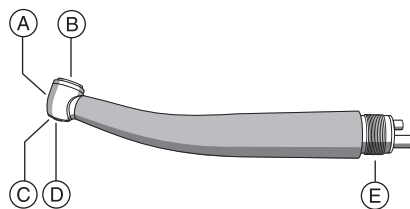


3 Opis techniczny

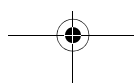
3.1 Zadanie

Turbina BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM służy do napędzania narzędzi dentystycznych z chwytem FG.

3.2 Budowa BA ULTIMATE ze stałym przyłączem



A	Głowica turbiny (tu: Power)
B	Przycisk
C	Wylot aerozolu chłodzącego
D	Otwór systemu tulei zaciskowej
E	Stałe przyłącze (tu: Midwest/ISO 4-otworowy)



3.3 Dane techniczne

Turbina

		BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
Dostępne wielkości głowicy:				
	Power	x	x	x
	Mini	-	-	-
Funkcja oświetlenia		-	-	-
Blokada zasysania do obudowy głowicy		x	x	-
Zatrzymanie zasysania wstecznego w strefie zraszania wodą		-	x	-



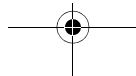
3 Opis techniczny

Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

	BA 695	BA 695FBA	BA 888FM
System mocowania pokrywy ciśnieniowej	FG	FG	FG
Prędkość obrotowa biegu jałowego w obr./min	400 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %

Wiersto Friction Grip

	Power
Norma dotycząca chwytu	ISO 1797-1
Średnica trzpienia w mm	1,59 - 1,60
Maksymalna długość całkowita w mm	25
Maksymalna średnica robocza w mm (ISO 2157)	2,1





Unit stomatologiczny

	BA 695 / BA 695FBA	BA 888FM
Ciśnienie powietrza napędowego w barach (przepływające, suche i czyste)	3,0	2,3
Zużycie sprężonego powietrza w l/min	52 ± 12	43 ± 4
Ciśnienie powietrza wtórnego w barach	< 0,3	< 0,15
Ciśnienie rozpylanego powietrza w barach	~ 2,7	~ 2,3

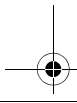
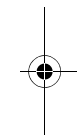
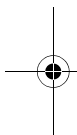




3 Opis techniczny

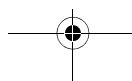
Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

	BA 695 / BA 695FBA	BA 888FM
Prędkość przepływu powietrza w Nl/min	> 2,5	> 2,5
Ciśnienie wody do zraszania w barach	~ 2,0	~ 2,0
Zawartość wody w aerozolu ml/ min	> 50	> 50

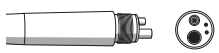



16

65 56 083 D3560.201.10.03.15



3.4 Dostępne rodzaje przyłącza turbiny

	Rodzaj przyłącza dostępnego dla
	Midwest/ISO 4-otworowe stałe przyłącze
	Borden/ISO 2/3-otworowe stałe przyłącze

3.5 Dane produkcyjne HSI HIBC Code

A	Kod nazwy produktu (tu: 675LN 1)
B	Rok produkcji (tu: 2007)
C	Numer seryjny (tu: 00001)

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C



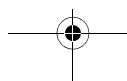
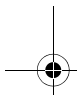
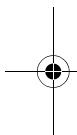
4 Przygotowanie

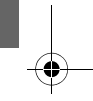
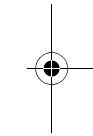
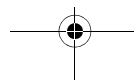
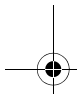
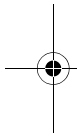
4.1 Pierwsze uruchomienie i dłuższe przerwy w użytkowaniu

- ✓ Turbina może osiągnąć swoją pełną moc tylko wtedy, gdy ustawione są wskazane ciśnienia robocze [→ 13]. W razie potrzeby należy zlecić serwisowi przeprowadzenie kontroli ciśnień za pośrednictwem urządzenia kontrolnego między węzłem zasilającym a szybkozłączem.
- Przed uruchomieniem wysterylizować turbinę i elementy wyposażenia.
- Po dłuższej przerwie w użytkowaniu oczyścić turbinę i poddać ją pielęgnacji.

4.2 Przed rozpoczęciem dnia pracy

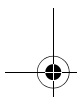
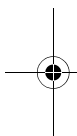
- Przepłukać kanały wody i powietrza przez 30 sekund.





4.3 Przed każdym pacjentem

1. Przepłukać kanały wody i powietrza przez 30 sekund.
 2. Nałożyć turbinę.
 3. Osadzić wiertło.
 4. Nastawić wystarczającą ilość wody chłodzącej (> 50 ml/min) [→ 21].
 5. Używać wyłącznie wody filtrowanej (< 50 μ m).
 6. Sprawdzić dysze pod kątem zatkania i osadów np. wapienia i w razie potrzeby oczyścić dysze.
- ⚠ PRZESTROGA!** Niedostateczne chłodzenie prowadzi do przegrzania miejsca preparacji i uszkodzenia tkanki zęba. Upewnić się, że zawartość wody > 50 ml/min.



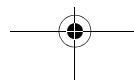
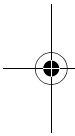
5 Obsługa

NOTYFIKACJA! Używać wyłącznie wiertel i diamentowych narzędzi szlifujących, które są ostre i nieuszkodzone. Używać czystych wiertel i diamentowych narzędzi szlifujących, aby uniknąć wprowadzenia zabrudzenia do systemu mocowania.

⚠ PRZESTROGA! Luźno osadzone lub częściowo wyjęte wiertło może wypaść z głowicy lub złamać się. Występuje niebezpieczeństwo zranienia. Dlatego należy używać turbiny tylko wówczas, gdy wiertło jest trwale zamocowane na głębokość co najmniej 10 mm.

⚠ PRZESTROGA! Niedostateczne chłodzenie prowadzi do przegrzania miejsca preparacji i uszkodzenia tkanki zęba. Upewnić się, że zawartość wody > 50ml/min.

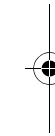
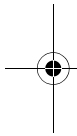
⚠ PRZESTROGA! Nie odsuwać policzka pacjenta prostnicą przy obracającej się turbinie! Następuje przy tym naciśnięcie przycisku i występuje niebezpieczeństwo oparzenia śluzówki jamy ustnej.



WAŻNE: Zastosowanie i dane techniczne różnych specjalnych wkładek kondensujących należy zaczerpnąć z informacji producenta.

5.1 Nastawianie aerozolu chłodzącego

- Aeroszol chłodzący ustawić na unicie stomatologicznym przy turbinie ze stałym przyłączem.

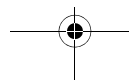


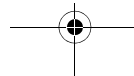
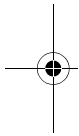
6 Obróbka wykańczająca

6.1 Po każdym leczeniu

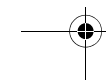
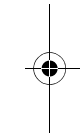
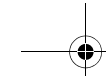
NOTYFIKACJA! Przygotowanie przeprowadzić bezpośrednio po zabiegu, jednak nie później niż po 1 godzinie.

- ✓ Wiertło jest unieruchomione.
 - ✓ Nosić odpowiednią odzież ochronną.
1. Bezpośrednio na unicie stomatologicznym przepłukać kanały wody i powietrza przez 30 sekund.
 2. Za pomocą pincety wyjąć wiertło.
 3. Bezpośrednio na unicie stomatologicznym przeprowadzić wstępną dezynfekcję [→ 24].
 4. Zdjąć turbinę.
 5. Turbinę przetransportować w odpowiednim pojemniku do pomieszczenia higienicznego.





6. Przeprowadzić przygotowanie maszynowe. Ręczne przygotowanie [→ 27] może być możliwe w wyjątkowych sytuacjach, przy czym należy stosować się do właściwych krajowych/lokalnych wymogów.
 7. Poddać turbinę pielęgnacji aerozolem [→ 29].
 8. Wysterylizować turbinę i elementy wyposażenia [→ 33].
- 6.2 Na koniec dnia roboczego**
- Poddać turbinę pielęgnacji aerozolem [→ 29].





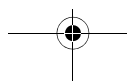
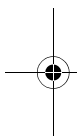
7 Przygotowanie

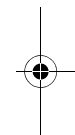
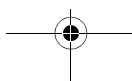
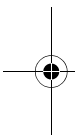
7.1 Przeprowadzić wstępną dezynfekcję

- ✓ Nosić odpowiednią odzież ochronną.
 - ✓ Wszystkie środki dezynfekcyjne muszą być dopuszczone do stosowania w danym kraju i posiadać potwierdzone właściwości bakteriobójcze, grzybobójcze i antywirusowe. Stosować tylko środki dezynfekcyjne, które **nie mają** właściwości utrwalających białka.
1. Spryskać powierzchnię środkiem dezynfekcyjnym.
 2. Środek dezynfekcyjny wytrzeć ściereczką.
- ☞ Przed dalszym przygotowaniem turbina musi być pozbawiona wszelkich pozostałości i sucha.

W USA i Kanadzie należy stosować **tylko** następujące środki:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™





Należy przestrzegać podanych przez producenta informacji dotyczących stosowania środka do dezynfekcji instrumentów.

7.2 Maszynowe czyszczenie i dezynfekcja

BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM można również czyścić i dezynfekować w odpowiednim urządzeniu czyszcząco-dezynfekującym.

Urządzenie czyszcząco-dezynfekujące musi być dopuszczone przez jego producenta do czyszczenia i dezynfekcji narzędzi stomatologicznych i spełniać wymagania normy EN ISO 15883-1 (np. 95°C (203°F) przy czasie dezynfekcji 10 min).

Sposób zastosowania podano w instrukcji obsługi urządzenia.

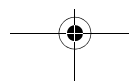
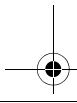
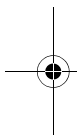
✓ BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM jest przygotowany za pomocą urządzenia do czyszczenia i dezynfekcji.

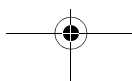
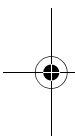


7 Przygotowanie

Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

1. Przy dobrym oświetleniu (min. 500 Lux) i współczynniku oddawania barw (min. 80 Ra) należy sprawdzić, czy BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM po przygotowaniu jest czysty.
2. W przypadku występowania zabrudzenia: powtórzyć tę procedurę.
↳ Przed dalszym przygotowaniem BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM musi być pozbawiony wszelkich pozostałości i suchy.
3. BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM przedmuchać sprężonym powietrzem o ciśnieniu maks. 3 bar.
4. Układ mechaniczny należy pielęgnować ręcznie [→ 29].
5. Tuleję zaciskową z przyciskiem należy pielęgnować ręcznie [→ 32].
6. BA 695 / BA 695FBA / BA 888FM należy zapakować w odpowiednim opakowaniu przystosowanym do sterylizacji i przechowywania, np. w opakowaniu papierowo-laminatowym.
7. Przeprowadzić sterylizację [→ 33].





7.3 Ręczne czyszczenie i dezynfekcja

WAŻNE: Ręczne przygotowanie może być możliwe w wyjątkowych sytuacjach, przy czym należy stosować się do właściwych krajowych/lokalnych wymogów. Wcześniej należy zapoznać się z krajowymi/lokalnymi wymogami.

NOTYFIKACJA! Przygotowanie przeprowadzić bezpośrednio po zabiegu, jednak nie później niż po 1 godzinie.

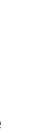
NOTYFIKACJA! Nigdy nie czyścić w kąpeli ultradźwiękowej!

NOTYFIKACJA! Nigdy nie zanurzać w roztworze dezynfekcyjnym!

NOTYFIKACJA! Zastosowanie aerozoli innych producentów może skrócić żywotność produktu. Stosować wyłącznie aerozol BA Ultimate.

WAŻNE: Do czyszczenia należy stosować miękką, czystą i zdezynfekowaną szczotkę.

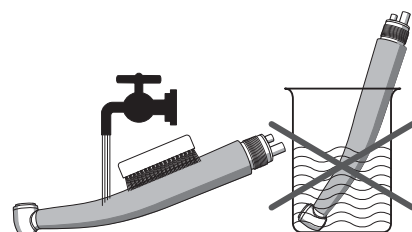
✓ Nosić odpowiednią odzież ochronną.





7 Przygotowanie

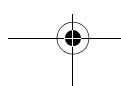
Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

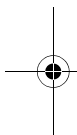


28

- ✓ Wszystkie środki dezynfekcyjne muszą być dopuszczone do stosowania w danym kraju i posiadać potwierdzone właściwości bakteriobójcze, grzybobójcze i antywirusowe. Stosować tylko środki dezynfekcyjne, które **nie mają** właściwości utrwalających białka.
- 1. Turbinę należy czyścić za pomocą szczotki pod bieżącą wodą (< 38°C, < 100°F, jakość wody min. woda pitna) tak długo, aż przy dobrym oświetleniu (min. 500 Lux) i wskaźniku oddawania barw (min. 80 Ra) nie można rozpoznać zanieczyszczeń, jednakże nie krócej niż 10 sekund.
- 2. Kanały przekładni należy przepłukać aerozolem.
- 3. Kanały aerozolu należy oczyścić za pomocą odpowiedniego adaptera i odpowiednim środkiem, zgodnie z wytycznymi producenta.
- 4. Kanały aerozolu należy przedmuchać za pomocą odpowiedniego adaptera i ciśnienia 2,5 - 3 bar, aż nie będzie wydostawać się żadna wilgoć, jednakże nie krócej niż 10 sekund.

65 56 083 D3560.201.10.03.15





5. Przeprowadzić dezynfekcję termiczną lub sterylizację parową bez opakowania.
6. Układ mechaniczny należy pielęgnować ręcznie [→ 29].
7. Tuleję zaciskową z przyciskiem należy pielęgnować ręcznie [→ 32].
8. Turbinę należy zapakować w odpowiednim opakowaniu przystosowanym do sterylizacji i przechowywania, np. w opakowaniu papierowo-laminatowym.
9. Przeprowadzić sterylizację [→ 33].

7.4 Pielęgnacja ręczna

7.4.1 Pielęgnacja układu mechanicznego

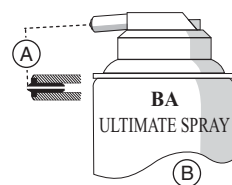
Okresy

- co najmniej codziennie w południe i wieczorem
- przed każdą sterylizacją
- po każdej dezynfekcji termicznej bez zintegrowanej pielęgnacji



7 Przygotowanie

Instrukcja obsługi BA ULTIMATE



- w czasie dłuższej preparacji (> 10 minut)

Wymagane akcesoria

A czarna końcówka dyszy

B Aerosol BA Ultimate

NOTYFIKACJA! Zastosowanie aerozoli innych producentów może skrócić żywotność produktu. Stosować wyłącznie aerosol BA Ultimate.

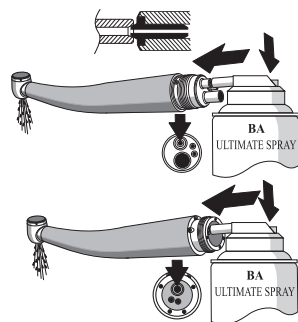


30

65 56 083 D3560.201.10.03.15



Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

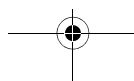
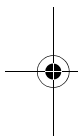


65 56 083 D3560.201.10.03.15

Sposób postępowania

- ✓ Czarna końcówka dyszy występuje wraz z rurą puszkii aerozolu.
- 1. Zdjąć turbinę z węża zasilającego.
- 2. Dyszę pojemnika z aerozolem włożyć w rurkę powietrza napędowego. Należy przy tym za pomocą ściereczki mocno trzymać uchwyt turbiny.
- 3. Spryskiwać tuleję zaciskową przez 1 - 2 sekundy.
WAŻNE: Trzymać pionowo pojemnik z aerozolem.
- 4. Wyciekający płyn zebrać chusteczką dezynfekcyjną.
- 5. Procedurę powtarzać, aż wyciekający aerozol będzie czysty.

7 Przygotowanie



7.4.2 Pielęgnacja tulei zaciskowej z przyciskiem

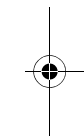
Pielęgnacja tulei zaciskowej z przyciskiem aerozolem BA Ultimate usuwa osady w systemie mocowania i pozwala zachować sprawność.

Okres

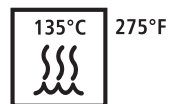
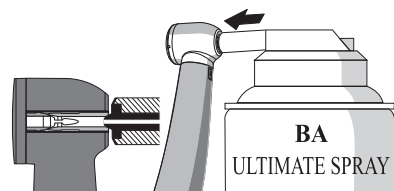
- co najmniej raz w tygodniu

Wymagany sprzęt

Aerozol BA Ultimate



Instrukcja obsługi BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.15

Sposób postępowania

- ✓ Turbina jest wyczyszczona i zdezynfekowana.
- 1. Osadzić głowicę turbiny z tuleją zaciskową na dyszy puszki aerozolu.
- 2. Spryskiwać tuleję zaciskową przez 1 - 2 sekundy.
WAŻNE: Trzymać pionowo pojemnik z aerozolem.
- 3. Wyciekający płyn zebrać chusteczką dezynfekcyjną.

7.5 Sterylizacja

- ✓ Turbina jest wyczyszczona i zdezynfekowana.
- ✓ Turbina została poddana pielęgnacji.
- ✓ Jeśli konieczne, turbinę należy zapakować w odpowiednim opakowaniu przystosowanym do sterylizacji i przechowywania, np. opakowanie papierowo-laminatowe lub kontener.

7 Przygotowanie

33

Polski



7 Przygotowanie

Instrukcja obsługi BA ULTIMATE

➤ Wysterylizować turbinę nasyconą parą w autoklawie.

Nadciśnienie: 2,04 bar (29,59 psi)

Temperatura: 135°C (275°F)

Czas utrzymania: >3 min.

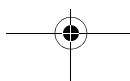
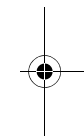
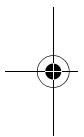
Dopuszczone są autoklawy, które spełniają albo wymagania normy EN 13060 klasy B, albo normy EN 13060 klasy S oraz dodatkowo przystosowane są do turbin.

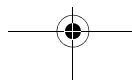
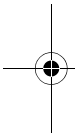
NOTYFIKACJA! Również w fazie suszenia nie przekraczać temperatury 140°C (284°F).

Po sterylizacji

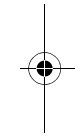
1. Natychmiast wyjąć turbinę z autoklawu.

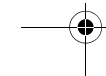
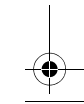
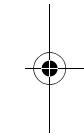
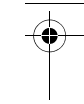
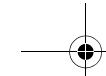
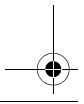
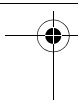
⚠ PRZESTROGA! Turbina jest gorąca. Istnieje niebezpieczeństwo oparzenia.





- NOTYFIKACJA!** Nie przyspieszać schładzania przez zanurzenie turbiny w zimnej wodzie. Spowoduje to uszkodzenie turbiny!
2. Wszystkie turbiny należy przechowywać w sposób zabezpieczony przed skażeniem.
 3. Po upływie okresu przechowywania należy poddać narzędzia ponownej sterylizacji.





8 Konserwacja

Elastomery, np. pierścienie uszczelniające typu „O”, należy wymieniać, jeśli ulegną zużyciu, zgodnie z instrukcją obsługi.

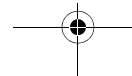
8.1 Sprawdzenie systemu mocowania FG

Okres

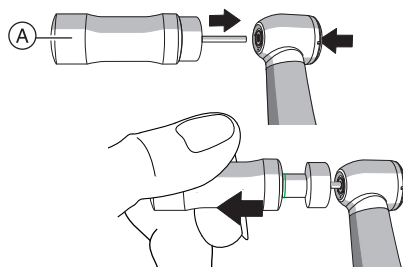
Sprawdzać system mocowania FG co najmniej raz w miesiącu.

Wymagany osprzęt

Urządzenie do kontroli tulei zaciskowych



Instrukcja obsługi BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.15

Sposób postępowania

✓ Data przydatności urządzenia do kontroli tulei zaciskowych (A) **nie** została przekroczona.

1. Osadzić urządzenie do kontroli tulei zaciskowych w systemie mocowania FG.
2. Pociągnąć za urządzenie do kontroli tulei zaciskowych, aż pojawi się pierścień znacznikowy (siła wyjmowania: 22 N).

Czy urządzenie do kontroli tulei zaciskowych wysuwa się z tulei zaciskowej zanim pojawi się pierścień znacznikowy?

⚠ PRZESTROGA! Tuleja zaciskowa jest uszkodzona i nie można zagwarantować trwałego osadzenia wiertła. Występuje niebezpieczeństwo zranienia.

1. Zaprzestać korzystania z produktu.
2. Zlecić wymianę systemu mocowania autoryzowanemu warsztatowi B.A. International.

Wskazówka: Udokumentować czas i wynik inspekcji dla własnej kontroli.

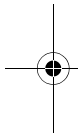
8 Konserwacja



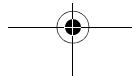
6556083_PL.book Seite 38 Mittwoch, 23. November 2016 10:17 10



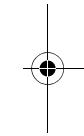
8 Konserwacja



38

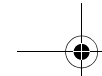


Instrukcja obsługi BA ULTIMATE



65 56 083 D3560.201.10.03.15





Disposal

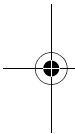
To the best of our current knowledge, the product does not contain any substances which are hazardous to the environment. The product must be sterilized before disposal. Please observe the applicable national regulations regarding disposal.

Entsorgung

Das Produkt enthält nach aktuellem Wissensstand keine umweltgefährdenden Stoffe. Das Produkt ist vor dem Entsorgen zu sterilisieren. Bei der Entsorgung bitte geltende nationale Vorschriften beachten.

Elimination du produit

En l'état actuel des connaissances, le produit ne contient pas de substances nuisibles à l'environnement. Le produit doit être stérilisé avant sa mise au rebut. Observer les prescriptions nationales à la mise au rebut.



Eliminación

Este producto no contiene sustancias nocivas para el medio ambiente según los conocimientos actuales. Si está esterilizado puede desecharse con los residuos metálicos.

Smaltimento

Allo stato delle attuali conoscenze scientifiche il prodotto non contiene sostanze pericolose per l'ambiente. Sterilizzare il prodotto prima di smaltirlo. Per lo smaltimento, attenersi alle normative nazionali vigenti.

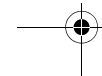
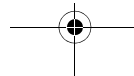
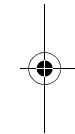
Utylizacja

Produkt nie zawiera materiałów stanowiących zagrożenie dla środowiska naturalnego.















Przed utylizacją należy zdezynfekować produkt.

Należy przestrzegać przepisów dotyczących utylizacji obowiązujących w danym kraju.



Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.
We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.
Sous réserve de modifications dues au progrès technique.
Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.
Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.
Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian w związku z rozwojem technicznym.



 Consult Instructions For Use	 Fragile, handle with care	 Keep dry	 Manufacturer	 Date of manufacture	 Can be sterilized	 Catalogue number	 Serial number	 ATTENTION	 10 95 % Relative humidity	 50 106 kPa Air pressure	 -40 +70 °C Tempe- rature
---	--	---	---	---	---	--	---	--	---	---	--

D3560.201.10.03.09 11.2016

Ä.-Nr.: 123 071



B.A. International Ltd.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton, NN2 6NE
United Kingdom

Made in Germany

65 56 083 D3560